叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 法语（非母语）(french Without A Master) 000001

2. 法语（非母语）(french Without A Master) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法语（非母语）(French without a master)
第1/2页

[ðə; ði]	[wɜːrldz]	[best]	[pleɪz]
THE	**WORLD'S**	**BEST**	**PLAYS**
这	世界的	最好的	演出

世界最佳剧目

[baɪ]	['selɪbreɪtɪd]	[ˌjʊərə'piːən]	['ɔːθəz]
BY	**CELEBRATED**	**EUROPEAN**	**AUTHORS**
经过	著名	欧洲的	作者

由欧洲著名作家创作

['bærit]	[eɪtʃ] .	[klɑːk]
BARRETT	**H** **.**	**CLARK**
巴雷特	H .	克拉克

巴雷特·H·克拉克

['dʒen(ə)rəl]	['edɪtə(r)]
GENERAL	**EDITOR**
一般的	编辑

总编辑

[frentʃ]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['mɑːstə(r)]	:
French	**Without**	**a**	**Master**	**:**
法语	没有	一个	掌握	:

法语自学：

[ə; eɪ]	[fɑːs]	[ɪn]	[wʌn]	[ækt]	:
a	**Farce**	**in**	**One**	**Act**	**:**
一个	闹剧	在	一	行为	:

一幕闹剧：

[baɪ]	['trɪstən]	[bər'nɑːrd]	:
by	**Tristan**	**Bernard**	**:**
经过	特里斯坦	伯纳德	:

作者：特里斯坦·伯纳德

[trænz'leɪtɪd]	[baɪ]	['bærit]	[eɪtʃ] .	[klɑːk]
Translated	**by**	**Barrett**	**H** **.**	**Clark**
翻译	经过	巴雷特	H .	克拉克

由巴雷特·H·克拉克翻译

['sæmjʊəl]	[frentʃ]	:	['pʌblɪʃə(r)]
Samuel	**French**	**:**	**Publisher**
塞缪尔	法语	:	出版商

塞缪尔·弗伦奇：出版商

-	-	-	[west]	['θɜːti]	-	[eɪtθ]	[striːt]	:	[njuː]	[jɔːk]
28	**-**	**30**	**West**	**Thirty**	**-**	**eighth**	**Street**	**:**	**New**	**York**
-	-	-	西方	三十	-	第八	街道	:	新的	约克

纽约西三十八街28-30号

['kɒpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1915**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1915年

[baɪ]['sæmjʊəl] [frentʃ]
By SAMUEL FRENCH
经过 塞缪尔 法语

作者：塞缪尔·弗伦奇

['trɪstən] [bər'nɑːrd] .
TRISTAN BERNARD .
特里斯坦 伯纳德 .

特里斯坦·伯纳德。

['trɪstən] [bər'nɑːrd] [stændz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'temp(ə)rəri] [frentʃ] ['drɑːmə] [æz; əz]
Tristan Bernard stands in much the same relation to contemporary French drama as
特里斯坦 伯纳德 站立 在 很多 这 相同的 关系 到 当代的 法语 戏剧 作为
[dʒɔːdʒ] [kəʊ'hæn] [dʌz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] :
George Cohan does to that of our own country :
乔治 科汉 做 到 那 的 我们的 自己的 国家 :

特里斯坦·伯纳德之于当代法国戏剧，正如乔治·科汉之于我们国家戏剧：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmədiz] [ðə; ði][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][set]
in his comedies the most amusing types of the society of the day are set
在 他的 喜剧 这 最多 有趣 类型 的 这 社会 的 这 天 是 放
[fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
forth with a good - humor and freshness which gives them an individual
前进 和 一个 好的 - 幽默 和 新鲜 哪个 给予 他们 一个 个人
[tʃɑːm] [ɔːl][ðeə(r)] [əʊn] .
charm all their own .
魅力 全部 他们的 自己的 .

在他的喜剧中，当时社会上最滑稽有趣的人物形象被描绘得生动有趣，充满幽默感和新鲜感，赋予他们独特的魅力。

['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːd] [fɑːs] ,
Many of his numerous plays are broad farces ,
许多 的 他的 很多的 演出 是 广阔 闹剧 ,

他的众多剧作中有很多都是闹剧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [streɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː'aʊt] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
but there is a philosophical strain running throughout which raises them out of
但 那里 是 一个 哲学 拉紧 跑步 自始至终 哪个 提高 他们 出去 的
[ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pjʊəli] [θi'ætrɪk(ə)l] .
the realm of the purely theatrical .
这 领域 的 这 纯粹 戏剧 .

但其中贯穿着一种哲学思潮，使它们超越了纯粹戏剧的范畴。

[ɪn] “ [ɒn] [neɪt] [ɛskleɪv] ” (“ [bɔːn] [sleɪvz] ”) [ænd; ənd] “ [ˌel'iː] ['petɪ] [kæ'feɪ] ” (“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæ'feɪ] ”)
In “ On nait esclave ” (“ Born Slaves ”) and “ Le Petit Café ” (“ The Little Café ”)
在 “ 在 纳伊特 奴隶 ” (“ 出生 奴隶 ”) 和 “ 乐 小 咖啡店 ” (“ 这 小的 咖啡店 ”)
,
,
,

在《On nait esclave》（《天生的奴隶》）和《Le Petit Café》（《小咖啡馆》）中，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['kɒment] [ɒn][laɪf] ; [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
for example , we find a serious comment on life ; this , however ,
为了 例子 , 我们 寻找 一个 严肃的 评论 在 生活 ; 这 , 然而 ,

例如，我们发现了一段对人生的严肃评论；然而，

['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ]
never interferes with the joyous course of the comedy , but rather forms a
绝不 干扰 和 这 欢乐 课程 的 这 喜剧 , 但 相当 表格 一个
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

它从不干扰喜剧的欢乐进程，而是起到背景作用。

[wʌn] [ɒv; əv] [bər'nɑ:rdz] ['ɜ:liɪst] [pleɪz] [wɒz; wəz] “ - [tel] [-] [ˌel'i:] [pɑ:l] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [hɪə(r)] (

One	of	Bernard's	earliest	plays	was	“	L'Anglais	tel	qu'on	le	parle	,	”	which	is	here	(
一	的	伯纳德的	最早	演出	曾是	“	-	电话	qu'on	勒	帕尔勒	,	”	哪个	是	这里	(

[ˌnesə'seərəli] ,

necessarily	,
一定	,

伯纳德最早的剧作之一是《L'Anglais tel qu'on le parle》，它在这里（必然地，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɒrən]

on	account	of	the	fact	that	English	is	used	in	the	original	text	as	a	foreign
在	帐户	的	这	事实	那	英语	是	用过的	在	这	原来的	文本	作为	一个	外国的

['læŋgwɪdʒ]) [ə'dæptɪd] ,

language	)	adapted	,
语言	)	改编	,

由于原文中使用了英语作为外语，因此进行了改编。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

for	the	first	time	in	English	.
为了	这	第一的	时间	在	英语	.

这是第一次用英语表达。

[ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , [ðə; ði] ['braɪtnəs]

The	cleverness	of	the	plot	,	the	character	of	the	interpreter	,	the	brightness
这	聪明才智	的	这	阴谋	,	这	特点	的	这	翻译	,	这	亮度

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,

of	the	dialogue	,
的	这	对话	,

情节巧妙，译者个性鲜明，对白精彩纷呈，

[hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑ:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mi:di:]

have	caused	the	little	farce	to	be	retained	in	the	repertory	of	the	Comédie
有	导致	这	小的	闹剧	到	是	保留	在	这	曲目	的	这	喜剧

[frɑ:ŋ'seɪz] ,

Française	,
法语	,

使得这部小闹剧得以保留在法兰西喜剧院的保留剧目中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pə'fɔ:md] ['meni] [taɪmz] ['evri] [jɪə(r)] , [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] .

where	it	is	performed	many	times	every	year	,	with	ever	-	increasing	popularity	.
在哪里	它	是	执行	许多	时代	每一个	年	,	和	曾经	-	增加	人气	.

该剧每年上演多次，越来越受欢迎。

[ʃənɔɪn] - [mɑ:'lɜ:rb] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [gʊd] [frentʃ] ,

Chanoine	-	Malherbe	and	Séraphine	should	speak	good	French	,
沙诺因	-	马尔赫布	和	-	应该	说话	好的	法语	,

沙诺瓦-马尔赫布和塞拉芬应该能说一口流利的法语。

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] ['flu:ənt] [ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə] [ðə; ði]

or	at	least	some	approximation	which	shall	sound	fluent	and	easy	to	the
或者	在	至少	一些	近似	哪个	将	声音	流利	和	简单的	到	这

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

或者至少要做出一些听起来流畅易懂的近似表达，让听众能够轻松接受。

['æməˌtʃʊr] [ɑ:(r); ə(r)] [ɜ:rdʒd] [nɒt] [tu:; tə] ['əʊvə(r)] - [ækt] : [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi]

Amateurs	are	urged	not	to	over	-	act	:	this	play	is	one	which	can	easily	be
业余爱好者	是	敦促	不是	到	超过	-	行为	:	这	玩	是	一	哪个	能	容易地	是

['əʊvə(r)] - [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] .

over	-	accentuated	.
超过	-	强调	.

业余演员切勿表演过火：这部剧很容易表演过头。

['pɜːrsi] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [θruː'aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [fleg'mætɪk]

Percy	**,**	**in**	**particular**	**,**	**should**	**behave**	**throughout**	**as**	**a**	**very**	**quiet**	**and**	**phlegmatic**
珀西	,	在	特别的	,	应该	表现	自始至终	作为	一个	非常	安静的	和	黏液质的

['pɜːs(ə)n] .

person	**.**
人	.

尤其是珀西，应该始终表现得非常安静沉稳。

[frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

FRENCH	**WITHOUT**	**A**	**MASTER**
法语	没有	一个	掌握

无师傅的法语

[p'ɜːsənz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

PERSONS	**REPRESENTED**	**.**
人	代表	.

代表人员。

['pɜːrsi][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)]

Percy	**The**	**Interpreter**
珀西	这	翻译

珀西译员

[dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeks] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] - ['fɑːðə(r)]

Jean	**-**	**Jacques**	**Chanoine**	**-**	**Malherbe**	**Séraphine's**	**Father**
让	-	雅克	沙诺因	-	马尔赫布	-	父亲

让-雅克·查诺万·马勒布·塞拉芬的父亲

['dʒerəld][fɔːr'saɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən]

Gerald	**Forsyth**	**A**	**young**	**Englishman**
杰拉尔德	福赛斯	一个	年轻的	英国人

杰拉尔德·福赛斯，一位年轻的英国人

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)]

A	**Police**	**Officer**
一个	警察	官

一名警官

[ə; eɪ][həʊ'tel]['pɔːtə(r)]

A	**Hotel**	**Porter**
一个	酒店	搬运工

酒店门童

['mɪs] .

Mlle	**.**
小姐	.

小姐

- [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb]

Séraphine	**Chanoine**	**-**	**Malherbe**
-	沙诺因	-	马尔赫布

塞拉芬·沙诺因-马尔赫布

[ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

The	**Cashier**	**An**	**Englishwoman**	**of**	**about**	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**of**	**age**
这	出纳员	一个	英国女人	的	关于	二十	-	五	年	的	年龄

收银员，一位大约二十五岁的英国女性

[siːn] : — [ə; eɪ] [smɔːl] ['lʌndən] [həʊ'tel] .

Scene	**:**	**—**	**A**	**small**	**London**	**hotel**	**.**
场景	:	—	一个	小的	伦敦	酒店	.

场景：——伦敦一家小型酒店。

[taɪm] : — [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Time	**:**	**—**	**The**	**present**	**.**
时间	:	—	这	展示	.

时间：——现在。

[frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

FRENCH	**WITHOUT**	**A**	**MASTER**
法语	没有	一个	掌握

无师傅的法语

[siːn] : — [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɒfɪs] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] .

Scene	**:**	**—**	**A**	**small**	**office**	**in**	**a**	**hotel**	**.**
场景	:	—	一个	小的	办公室	在	一个	酒店	.

场景：——酒店里的一间小办公室。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɔː(r)]['sentə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

There	**is**	**a**	**large**	**door**	**center**	**,**	**giving**	**upon**	**the**	**hallway**	**.**
那里	是	一个	大的	门	中心	,	给予	之上	这	门厅	.

中央有一扇大门，通向走廊。

[daʊn] - [steɪdʒ][ænd; ənd] [ʌp] - [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] [dɔːz] ; ['sɪmələ(r)] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði]

Down	**-**	**stage**	**and**	**up**	**-**	**stage**	**to**	**the**	**right**	**are**	**doors**	**;**	**similar**	**doors**	**on**	**the**
向下	-	阶段	和	向上	-	阶段	到	这	正确的	是	门	;	相似的	门	在	这

[left] .

left	**.**
左边	.

舞台前方和后方右侧有门；左侧也有类似的门。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] - [steɪdʒ][ɒn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [desk] , [wɪð] ['ɪŋkˌstænd] [ænd; ənd]

Half	**-**	**way**	**down**	**-**	**stage**	**on**	**the**	**left**	**is**	**the**	**Cashier's**	**desk**	**,**	**with**	**inkstands**	**and**
一半	-	方式	向下	-	阶段	在	这	左边	是	这	收银员	桌子	,	和	墨水瓶	和

['redʒɪstə(r)] .

register	**.**
登记	.

舞台左侧中间偏下的位置是收银台，上面有墨水瓶和收银机。

[ɒn][ðə; ði][wɔːlz][ɑː(r); ə(r)]['poʊstərz][ænd; ənd][treɪn] [ʃ'ɛdjuːlz] .

On	**the**	**walls**	**are**	**posters**	**and**	**train**	**schedules**	**.**
在	这	墙壁	是	海报	和	火车	日程安排	.

墙上贴着海报和列车时刻表。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] - [steɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][left][ɒv; əv]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd]

Half	**-**	**way**	**down**	**-**	**stage**	**and**	**a**	**little**	**to**	**left**	**of**	**center**	**is**	**a**	**table**	**covered**
一半	-	方式	向下	-	阶段	和	一个	小的	到	左边	的	中心	是	一个	桌子	涵盖

[wɪð] ['mægəziːnz] ,

with	**magazines**	**,**
和	杂志	,

舞台中间偏左的位置摆放着一张桌子，上面堆满了杂志。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] .

etc	**.**	**,**	**and**	**a**	**telephone**	**.**
ETC	.	,	和	一个	电话	.

等等，还有一部电话。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] ,

As	**the**	**curtain**	**rises**	**,**
作为	这	窗帘	上升	,

帷幕缓缓升起

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][ɪz] [siːn] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [desk] .

the	**Porter**	**is**	**seen**	**seated**	**on**	**a**	**small**	**stool**	**just**	**below**	**the**	**Cashier's**	**desk**	**.**
这	搬运工	是	已见	坐着	在	一个	小的	凳子	只是	以下	这	收银员	桌子	.

可以看到搬运工坐在收银台下方的一个小凳子上。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['entə(r)]['dʒerəld][ænd; ənd] - , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [və'liːz] .

A	moment	later	,	enter	Gerald	and	Séraphine	,	each	with	a	valise	.
一个	片刻	之后	,	进入	杰拉尔德	和	-	,	每个	和	一个	手提箱	.

片刻之后，杰拉尔德和塞拉芬走了进来，两人各提着一个手提箱。

- [ɪz] ['tɪpɪkli] [frentʃ] [ænd; ənd] [weəz] ['staɪlɪʃ] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [kʌt] ; ['dʒerəld][ɪz]

Séraphine	is	typically	French	and	wears	stylish	clothes	of	the	latest	cut	;	Gerald	is
-	是	通常	法语	和	穿着	时髦的	衣服	的	这	最新的	切	;	杰拉尔德	是

['iːkwəli] [wel] [drest] .

equally	well	dressed	.
同样地	出色地	穿着	.

塞拉芬很有法国特色，穿着最新款式的时尚服装；杰拉尔德的穿着也同样考究。

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [və'liːz] ,

He	goes	to	the	Porter	,	lays	down	his	valise	,
他	去	到	这	搬运工	,	躺下	向下	他的	手提箱	,

他走到门房那里，放下行李箱，

[teɪks] [ðæt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

takes	that	of	Séraphine	and	places	it	beside	his	own	.
需要	那	的	-	和	地方	它	旁	他的	自己的	.

拿起塞拉芬的画像，放在自己的画像旁边。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[wɪd] [laɪk] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [pliːz] .

We'd	like	two	rooms	,	please	.
我们会	喜欢	二	房间	,	请	.

我们需要两间房。

['pɔːtə(r)] .

Porter	.
搬运工	.

搬运工。

[wʌn]['məʊmənt] , [sɜː(r)] ; [aɪl] [kɔːl][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] .

One	moment	,	sir	;	I'll	call	the	cashier	.
一	片刻	,	先生	;	患病的	称呼	这	出纳员	.

先生，请稍等；我去叫收银员。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [ə'raʊnd][hɪə(r)] ?

Is	there	a	telegraph	office	around	here	?
是	那里	一个	电报	办公室	大约	这里	?

这附近有电报局吗?

['pɔːtə(r)] .

Porter	.
搬运工	.

搬运工。

[jes] , [sɜː(r)] , [ɪts] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Yes	,	sir	,	it's	just	around	the	corner	.
是的	,	先生	,	它是	只是	大约	这	角落	.

是的，先生，就在拐角处。

[ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] , [sɜː(r)] ?

Shall	**I**	**take**	**your**	**message**	**,**	**sir**	**?**
将	我	拿	你的	信息	,	先生	?

先生，请问我可以转达您的信息吗?

['dʒerəld] .

Gerald	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[nəʊ] , [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

No	**,**	**I'll**	**take**	**it**	**myself**	**.**
不	,	患病的	拿	它	我	.

不，我自己拿。

([ðə; ðiː]['pɔːtə(r)] [gəʊz] [aʊt] .)

(	**The**	**Porter**	**goes**	**out**	**.**	**)**
(	这	搬运工	去	出去	.	)

（搬运工出去了。）

- .

Séraphine	**.**
-	.

塞拉芬。

[məʊn] [ʃɛ'riː] , [dʒiː] [vu'drɛ] [ˌjuː en 'iː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] - [ˌeɪ 'juː] [sə'leɪ] .

Mon	**chéri**	**,**	**je**	**voudrais**	**une**	**chambre**	**exposée**	**au**	**soleil**	**.**
星期一	亲爱的	,	杰	沃德赖斯	一	房间	-	au	太阳	.

我的天，我在太阳下的房间里暴露。

['dʒerəld] .

Gerald	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[wiː] , [wiː] , [mɑː] [ʃɛr] .

Oui	**,**	**oui**	**,**	**ma**	**chère**	**.**
是的	,	是的	,	玛	亲爱的	.

Oui, oui, ma chère.

- .

Séraphine	**.**
-	.

塞拉芬。

[dʒiː] [swiː] [treɪ] ['læsɪ] .

Je	**suis**	**très**	**lasse**	**.**
杰	苏伊斯	非常	拉塞	.

Je suis très lasse.

['kɒment] [dɪt] - [ɒn] ?

Comment	**dit**	**-**	**on**	**?**
评论	迪特	-	在	?

评论?

['taɪəd] ?

Tired	**?**
疲劳的	?

疲劳的?

['dʒerəld] .

Gerald	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[wiː] — [jes] .
Oui — yes .
是的 — 是的 .

Oui——是的。

['dɪərɪst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;
Dearest , you must learn to speak English all the time ;
亲爱的 , 你 必须 学习 到 说话 英语 全部 这 时间 ;

亲爱的，你必须时刻学习说英语；

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt] ['piːp(ə)l][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][juː 'es] .
we don't want people to stare at us .
我们 不 想 人们 到 盯 在 我们 .

我们不希望别人盯着我们看。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[əʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wel] [haʊ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spiːks] [ɪt'self] .
Oh , but I do not know well how the English speaks itself .
哦 , 但 我 做 不是 知道 出色地 如何 这 英语 说话 本身 .

哦，但我不太了解英语本身是如何表达的。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['nɒns(ə)ns] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['splendɪdli] .
Nonsense , you're getting along splendidly .
废话 , 你是 获得 沿着 精彩地 .

胡说，你过得很好。

(['entə(r)][kæ'ʃɪə(r)] , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(Enter Cashier , up - stage right .)
(进入 出纳员 , 向上 - 阶段 正确的 .)

（收银员从舞台右后方入场。）

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[jʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ruːm] ?
You'd like a room ?
你会 喜欢 一个 房间 ?

您想要一间房间吗?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Two , if you please .
二 , 如果 你 请 .

请给我两个。

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [naɪs][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] .
We **have** **two** **nice** **rooms** **on** **the** **second** **floor** .
我们 有 二 好的 房间 在 这 第二 地面 .

我们二楼有两个不错的房间。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
That's **capital** **!**
那就是 首都 !

那可是大笔资金!

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

(['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [tə'wɔːd] ['dʒerəld][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][pen]) [dʒʌst][saɪn][hɪə(r)] ,
(**Turning** **the** **register** **toward** **Gerald** **and** **handing** **him** **a** **pen** **)** **Just** **sign** **here** **,**
(转弯 这 登记 朝向 杰拉尔德 和 处理 他 一个 笔) 只是 符号 这里 ,
[pliːz] .
please .
请 .

（把收银机转向杰拉德，递给他一支笔）请在这里签名。

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** .
那就是 正确的 .

这是正确的。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

(['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)]['dʒɛrəldz] ['ʃəʊldə(r)])
(**Looking** **over** **Gerald's** **shoulder** **)**
(寻找 超过 杰拉德的 肩膀)

（从杰拉德的肩膀上方望去）

[ɑː] , [ˌtiː 'juː][iːz] — !
Ah **,** **tu** **es** **—** **!**
啊 , tu es — !

啊，你——!

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ?
Would **you** **mind** **waiting** **a** **moment** **?**
会 你 头脑 等待 一个 片刻 ?

您介意稍等片刻吗?

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ['redi] ['prez(ə)ntli] .
I'll have the rooms ready presently .
患病的 有 这 房间 准备好 目前 .

我马上就把房间准备好。

([ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] , [raɪt] .)
(She goes out , up - stage , right .)
(她 去 出去 , 向上 - 阶段 , 正确的 .)

（她从舞台后方右侧走出去。）

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ɑː] , ['mɪstə(r)] ['pɑːkɪnsən] !
Ah , Mister Parkinson !
啊 , 先生 帕金森 !

啊，帕金森先生！

['mɪsɪz] . ['pɑːkɪnsən] !
Mrs . Parkinson !
太太 . 帕金森 !

帕金森夫人！

[ˌkjuː juː 'iː] [sɛst] - !
Que c'est drôle !
奎 是 - !

Que c'est drôle!

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['sɜːt(ə)nli] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] ['aʊə(r)] ['riːəl] [nems] .
Certainly ; I couldn't give our real names .
当然 ; 我 不能 给 我们的 真实的 姓名 .

当然，我不能透露我们的真实姓名。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][pʊt] [daʊn] “ ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] [fɔːr'saɪθ] [ænd; ənd] ['mɪs] .
It would be nice to put down “ Mr . Gerald Forsyth and Mlle .
它 会 是 好的 到 放 向下 “ 先生 . 杰拉尔德 福赛斯 和 小姐 .

如果能把“杰拉尔德·福赛斯先生和小姐”的名字写下来就好了。

- [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] ” — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [jɔː'self] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
Séraphine Chanoine - Malherbe ” — especially as you told me yourself that your
- 沙诺因 - 马尔赫布 ” — 尤其 作为 你 讲述 我 你自己 那 你的
['fɑːðə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊ'tel] ,
father knew of this hotel ,
父亲 知道 的 这 酒店 ,

塞拉芬·沙诺因-马尔赫布”——尤其是你亲口告诉我，你父亲知道这家酒店，

[ænd; ənd] [maɪt] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es] — [naʊs] [sɜ˞prɛndʒ˞] [ˌaɪˌsiː'aɪ] .
and might come here and find us — nous surprendre ici .
和 可能 来 这里 和 寻找 我们 — 我们 惊喜 ici .

可能会来这里找到我们——nous surprendre ici.

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] , [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

It	is	a	wicked	thing	,	this	that	we	have	done	.
它	是	一个	邪恶	事物	,	这	那	我们	有	完毕	.

我们做了一件极其邪恶的事。

[ai] [nəʊ] [tuː] , [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [hiː; hi][rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [həʊˈtel] , [wel] .

I	know	too	,	my	father	,	he	remember	this	hotel	,	well	.
我	知道	也	,	我的	父亲	,	他	记住	这	酒店	,	出色地	.

我知道，我父亲也对这家酒店记忆犹新。

[hiː; hi] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] : [həʊˈtel] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] : [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)] .

He	know	the	name	:	Hotel	Gainsborough	:	he	has	been	here	before	.
他	知道	这	姓名	:	酒店	盖恩斯伯勒	:	他	有	到过	这里	前	.

他知道这家酒店的名字：盖恩斯伯勒酒店；他以前来过这里。

[e.kut] - [mwɑː] [bjɛ] — [ˈlɪs(ə)n][ˌem ˈiː] — [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dɪə(r)] .

Ecoute	-	moi	bien	—	listen	me	—	to	me	,	dear	.
回声	-	我	好	—	听	我	—	到	我	,	亲爱的	.

Ecoute-moi bien——听我说——听我说，亲爱的。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hæt] .

I	think	I	have	seen	his	gray	hat	.
我	思考	我	有	已见	他的	灰色的	帽子	.

我好像见过他的灰色帽子。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [greɪ] [hæts][ɪn] [ˈlʌndən] .

But	there	are	hundreds	of	gray	hats	in	London	.
但	那里	是	数百	的	灰色的	帽子	在	伦敦	.

但伦敦有数百顶灰色帽子。

- .

Séraphine	.
-	.

塞拉芬。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] — [ðə; ði] — [pəˈtɜːnl] [hæt] .

But	I	am	sure	I	have	seen	the	—	the	—	paternal	hat	.
但	我	是	当然	我	有	已见	这	—	这	—	父系	帽子	.

但我确信我见过那顶——那顶——父亲的帽子。

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

['nɒns(ə)ns] , [maɪ][dɪə(r)] !

Nonsense	,	my	dear	!
废话	,	我的	亲爱的	!

胡说，亲爱的！

- .

Séraphine	.
-	.

塞拉芬。

[ɑː] , [məʊn] [ʃɛˈriː] !

Ah	,	mon	chéri	!
啊	,	星期一	亲爱的	!

啊，我的爱人！

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[doʊnt] [seɪ] “ [məʊn] [ʃɛ'riː] ! ” — [seɪ] “ [maɪ][dɪə(r)] .
Don't **say** **“** **Mon** **chéri** **!** **”** **—** **say** **“** **My** **dear** **.**
不 说 “ 星期一 亲爱的 ! ” — 说 “ 我的 亲爱的 .

不要说“Mon chéri!”——要说“My dear”。

” - .
” **Séraphine** **.**
” - .

“塞拉芬。”

[maɪ][dɪə(r)] !
My **dear** **!**
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['mærɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Oh **,** **I** **wish** **I** **were** **safely** **married** **to** **you** **.**
哦 , 我 希望 我 是 安全 已婚 到 你 .

哦，我真希望我已经和你结为夫妻了。

[əʊ] , [haʊ] ['wɪkɪd] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ðɪs] !
Oh **,** **how** **wicked** **to** **run** **away** **like** **this** **!**
哦 , 如何 邪恶 到 跑步 离开 喜欢 这 !

哦，这样逃跑真是太可恶了!

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] !
But **we** **had** **to** **!**
但 我们 有 到 !

但我们不得不这样做!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kən'sent] .
It **was** **the** **only** **way** **to** **make** **him** **consent** **.**
它 曾是 这 仅有的 方式 到 制作 他 同意 .

这是让他同意的唯一办法。

- .
Séraphine **.**
- .

塞拉芬。

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] — ['peɪtrən] ?
But **if** **your** **—** **patron** **?**
但 如果 你的 — 赞助人 ?

但如果你——赞助人?

[ɪm'plɔɪə(r)] ? [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ?
Employer **?** **would** **give** **you** **an** **interest** **in** **the** **business** **?**
雇主 ? 会 给 你 一个 兴趣 在 这 商业 ?

雇主? 会让你对这家公司产生兴趣吗?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ðen] [pə'pɑː] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'iː][biː; bi] ['mærid] [wɪð] — [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Then Papa would have let me be married with — to you ?
然后 爸爸 会 有 让 我 是 已婚 和 一 到 你 ?

那么爸爸就会让我嫁给你了吗?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[jes] , [dɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] .
Yes , dear , I know .
是的 , 亲爱的 , 我 知道 .

是的，亲爱的，我知道。

[maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .
My employer , however , doesn't see it in that light .
我的 雇主 , 然而 , 不 看 它 在 那 光 .

然而，我的雇主却不这么认为。

[weɪt] [θriː] [mʌnθs] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [siː] .
Wait three months , he says , and then we'll see .
等待 三 几个月 , 他 说道 , 和 然后 出色地 看 .

他说，再等三个月，我们再看看。

[wel] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [rɪ'fjuːzd] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
Well , if your Papa refused , we had to do this .
出色地 , 如果 你的 爸爸 拒绝 , 我们 有 到 做 这 .

好吧，既然你爸爸拒绝了，我们就只能这么做了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
And here we are .
和 这里 我们 是 .

我们来到了这里。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][ɑː(r); ə(r)] .
You are right , dear ; you always are .
你 是 正确的 , 亲爱的 ; 你 总是 是 .

亲爱的，你说得对，你总是对的。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪ'ləʊpmənt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
And our elopement is at the expense of the company .
和 我们的 私奔 是 在 这 费用 的 这 公司 .

而且我们的私奔费用是由公司承担的。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[bæd] , [bæd] [bɔɪ] !
Bad , **bad** **boy** !
坏的 , 坏的 男生 !

坏小子!

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
And **now** **I** **must** **leave** **you** **for** **a** **few** **minutes** .
和 现在 我 必须 离开 你 为了 一个 很少 分钟 .

现在我必须暂时离开几分钟。

[aɪ][mʌst; məst] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] .
I **must** **send** **a** **telegram** **to** **the** **chief** .
我 必须 发送 一个 电报 到 这 首席 .

我必须给首长发一封电报。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'ləʊn] ?
And **you** **will** **leave** **me** **all** **alone** **?**
和 你 将要 离开 我 全部 独自的 ?

你要就这么把我一个人丢下吗?

[wɒt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ?
What **if** **I** **would** **wish** **for** **anything** **?**
什么 如果 我 会 希望 为了 任何事物 ?

如果我可以许任何愿望呢?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
Well , **you** **can** **speak** **English** .
出色地 , 你 能 说话 英语 .

嗯，你会说英语。

(['entə(r)][ðə; ðɪ] [kæ'ʃɪə(r)] .)
(**Enter** **the** **Cashier** . **)**
(进入 这 出纳员 .)

（收银员进场。）

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[nəʊ] , [nəʊ] — [ɔː(r)]['əʊnli] [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['ɔːlsəʊ] [spiːk] [ðə; ðɪ] [frentʃ] .
No , **no** — **or** **only** **with** **those** **who** **also** **speak** **the** **French** .
不 , 不 — 或者 仅有的 和 那些 WHO 还 说话 这 法语 .

不，不——或者只对那些也会说法语的人。

[aɪm][səʊ][ə'freɪd] !
I'm **so** **afraid** **!**
我是 所以 害怕的 !

我好害怕!

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)][hɪə(r)] — ([tuː; tə]
But **,** **there** **must** **be** **an** **interpreter** **here** **—** **(** **To**
但 , 那里 必须 是 一个 翻译 这里 — (到

但是，这里必须有个翻译——（到

[ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)]) ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?
the **Cashier** **)** **Isn't** **there** **?**
这 出纳员) 不是 那里 ?

收银员）不在吗?

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
He **should** **be** **here** **in** **a** **moment** **.**
他 应该 是 这里 在 一个 片刻 .

他马上就到。

['miːntaɪm] , [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['redi] .
Meantime **,** **the** **rooms** **are** **ready** **.**
与此同时 , 这 房间 是 准备好 .

与此同时，房间已经准备就绪。

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

([tuː; tə] -)
(**To** **Séraphine** **)**
(到 -)

（对塞拉芬说）

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
I'll **take** **you** **up** **,** **and** **then** **run** **to** **the** **office** **.**
患病的 拿 你 向上 , 和 然后 跑步 到 这 办公室 .

我带你上去，然后就赶去办公室。

([ðeɪ] [gəʊ][aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(**They** **go** **out** **,** **up** **-** **stage** **right** **.** **)**
(他们 去 出去 , 向上 - 阶段 正确的 .)

（他们从舞台右侧后方出去。）

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

([tuː; tə][ðə; ðiː]['pɔːtə(r)] , [huː] ['entəz] , ['sentə(r)]) [waɪ] ['hæznt]['aʊə(r)][ɪn'tɜːprətə(r)] [kʌm] [jet] ?

(	To	the	Porter	,	who	enters	,	center	)	Why	hasn't	our	interpreter	come	yet	?
(	到	这	搬运工	,	WHO	进入	,	中心	)	为什么	还没有	我们的	翻译	来	然而	?

（对走进来的门房说）我们的翻译怎么还没来?

['pɔːtə(r)] .

Porter	.
搬运工	.

搬运工。

[əʊ] , ['greɪəm] ?

Oh	,	Graham	?
哦	,	格雷厄姆	?

哦，格雷厄姆?

[hiːz] [sɪk] , [bʌt; bət] [hiːz] [sent] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He's	sick	,	but	he's	sent	another	fellow	in	his	place	.
他是	生病的	,	但	他是	发送	其他	同伴	在	他的	地方	.

他病了，但他派了另一个人代替他。

[hiːz] [aʊt][ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] [naʊ] .

He's	out	in	the	hall	now	.
他是	出去	在	这	大厅	现在	.

他现在在走廊里。

[kæ'ʃɪə(r)] .

Cashier	.
出纳员	.

出纳员。

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Tell	him	to	come	in	.
告诉	他	到	来	在	.

叫他进来。

([ðə; ðiː]['pɔːtə(r)][gəʊz] [aʊt][æt; ət][ðə; ðiː] [bæk] , [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ðiː][hɔːl] .

(	The	Porter	goes	out	at	the	back	,	and	beckons	to	someone	in	the	hall	.
(	这	搬运工	去	出去	在	这	后退	,	和	招手	到	某人	在	这	大厅	.

（门房走到后门，向大厅里的某人招手。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['entə(r)]['pɜːrsi] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [træmp] .

A	moment	later	enter	Percy	,	a	respectable	tramp	.
一个	片刻	之后	进入	珀西	,	一个	可敬	流浪汉	.

片刻之后，珀西走了进来，他是一个体面的流浪汉。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] - [wɔːn] , [bʌt; bət][nɒt] ['rægɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪt][hɪm]['rɑːðə(r)] ['taɪtli] ,

His	clothes	are	well	-	worn	,	but	not	ragged	,	and	they	fit	him	rather	tightly	,
他的	衣服	是	出色地	-	磨损	,	但	不是	破烂不堪	,	和	他们	合身	他	相当	紧紧	,

他的衣服虽然磨损严重，但并不破烂，而且穿起来有点紧身。

— [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ʃɔːt] .

—	his	trousers	also	are	too	short	.
—	他的	裤子	还	是	也	短的	.

他的裤子也太短了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪv] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

He	has	not	had	a	shave	for	some	time	.
他	有	不是	有	一个	刮胡子	为了	一些	时间	.

他已经很久没刮胡子了。

[hiː; hi] [tɪps] [hɪz; ɪz] [hæt] — [æn; ən] [əʊld] “ ['dɑːbi] ” — ['tɪmɪdli] , [ðen] [wɔːks] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)]

He	tips	his	hat	—	an	old	“	derby	”	—	timidly	,	then	walks	slowly	to	the	center
他	尖端	他的	帽子	—	一个	老的	“	德比	”	—	胆怯地	,	然后	散步	缓慢地	到	这	中心

[ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

of	the	stage	,
的	这	阶段	,

他怯生生地摘下帽子——一顶老式的圆顶礼帽——然后缓缓走向舞台中央。

['lʊkɪŋ] ['baʊt] [ʌn'iːzɪli] .

looking	about	uneasily	.
寻找	关于	不安地	.

他不安地环顾四周。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] ['sʌmwɒt] ['ʃɑːpli])

The	Cashier	addresses	him	somewhat	sharply	)
这	出纳员	地址	他	有些	尖锐地	)

收银员语气有些生硬地跟他说话）

[səʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['greɪəmz] [pleɪs] ?

So	you	have	come	to	take	Mr	.	Graham's	place	?
所以	你	有	来	到	拿	先生	.	格雷厄姆的	地方	?

所以你是来接替格雷厄姆先生的?

(['pɜːrsi] [nɒdz])

(	Percy	nods	)
(	珀西	点头	)

（珀西点点头）

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ai] [bɪ'liːv] ; [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

You	have	been	told	the	conditions	,	I	believe	;	six	shillings	a	day	.
你	有	到过	讲述	这	状况	,	我	相信	;	六	先令	一个	天	.

我相信你已经被告知了条件：每天六先令。

[naʊ] [ˌʌndə'stænd] , [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tɜːprətə(r)] , ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə]

Now	understand	,	we	want	a	good	interpreter	,	serious	and	attentive	to
现在	理解	,	我们	想	一个	好的	翻译	,	严肃的	和	细心	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

请理解，我们需要一位优秀的口译员，认真负责，注重业务。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['eni] ['fɒrənəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [help]

All	you	have	to	do	is	wait	here	until	any	foreigners	come	,	and	then	help
全部	你	有	到	做	是	等待	这里	直到	任何	外国人	来	,	和	然后	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你只需要在这里等，直到有外国人来，然后帮助他们。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	?
理解	?

理解?

(['pɜːrsi] [ə'gen] [nɒdz]) [gʊd] .

(	Percy	again	nods	)	Good	.
(	珀西	再次	点头	)	好的	.

（珀西再次点头）很好。

([ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [gəʊz] [aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] [left])

(	The	Cashier	goes	out	,	up	-	stage	left	)
(	这	出纳员	去	出去	,	向上	-	阶段	左边	)

（收银员从舞台左侧后方退场）

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz])
(To the Porter , after a short pause)
(到 这 搬运工 , 后 一个 短的 暂停)

（短暂停顿后，对搬运工说）

['meni] ['fɒrənəz] [kʌm] [hɪə(r)] ?
Many foreigners come here ?
许多 外国人 来 这里 ?

很多外国人来这里吗?

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] !
Oh , I don't know !
哦 , 我 不 知道 !

哦，我不知道!

[fjuː] [frentʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
Few French now and then ; depends on the season .
很少 法语 现在 和 然后 ; 取决于 在 这 季节 .

偶尔会有几个法国人；这要看季节。

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd])
(A little disturbed)
(一个 小的 不安)

（略感不安）

[əʊ] — ['meni] ['fɒrənəz] [dʒʌst] [naʊ] ?
Oh — many foreigners just now ?
哦 — 许多 外国人 只是 现在 ?

哦——刚才有很多外国人吗?

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[nɒt] [səʊ] ['meni] .
Not so many .
不是 所以 许多 .

不多。

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][æt; ət] [iːz])
(A little more at ease)
(一个 小的 更多的 在 舒适)

（稍微放松了一些）

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] - [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Do **you** **think** **any'll** **come** **to** **-** **day** **?**
做 你 思考 - 来 到 - 天 ?

你觉得今天会有人来吗?

['pɔːtə(r)] .
Porter **.**
搬运工 .

搬运工。

[kænt] [seɪ] — [hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kæp] .
Can't **say** **—** **Here** **,** **take** **your** **cap** **.**
不能 说 — 这里 , 拿 你的 帽 .

不能说——来，拿你的帽子。

([hiː; hi][hændz]['pɜːrsi][ə; eɪ][kæp] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] “ - ” ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] .
(**He** **hands** **Percy** **a** **cap** **with** **the** **words** **“** **INTERPRÈTE** **”** **written** **on** **the** **front** **.**
(他 双手 珀西 一个 帽 和 这 字 “ - ” 书面 在 这 正面 .

（他递给珀西一顶帽子，帽子正面写着“INTERPRÈTE”字样。）

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [ðen] [gəʊz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk])
The **Porter** **then** **goes** **out** **at** **the** **back** **)**
这 搬运工 然后 去 出去 在 这 后退)

然后搬运工从后门出去）

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

([hæt][ɪn][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]) [ɪn] - [tɜː] - [priːt] .
(**Hat** **in** **hand** **,** **as** **he** **reads** **the** **inscription** **)** **In** **-** **ter** **-** **preet** **.**
(帽子 在 手 , 作为 他 阅读 这 题词) 在 - 特尔 - 普里特 .

（他手里拿着帽子，读着碑文）中间人。

([pʊts][ɒn][ðə; ði][kæp]) [gʊd] !
(**Puts** **on** **the** **cap** **)** **Good** **!**
(放置 在 这 帽) 好的 !

（戴上帽子）好!

[həʊp] [ðem; ðəm] [frɒg] - ['iːtə(r)] [kiːp] [ə'weɪ] .
Hope **them** **blarsted** **frog** **-** **eaters** **keep** **away** **.**
希望 他们 炸毁 青蛙 - 食客 保持 离开 .

希望那些该死的食蛙者离我远点。

[doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] , [ɜː(r)]['dʒɜːmən] , [ɜː(r)][aɪ] - ['tæliːən] , [ɜː(r)]['spæniʃ] ,
Don't **know** **a** **single** **word** **of** **French** **,** **er** **German** **,** **er** **I** **-** **talian** **,** **er** **Spanish** **,**
不 知道 一个 单身的 单词 的 法语 , 呃 德语 , 呃 我 - 意大利人 , 呃 西班牙语 ,

一句法语、德语、意大利语、西班牙语都不会。

[ɜː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['daɪəlekt] .
er **any** **of** **them** **dialects** **.**
呃 任何 的 他们 方言 .

或它们中的任何一种方言。

[gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] !
Good **thing** **for** **an** **interpreter** **!**
好的 事物 为了 一个 翻译 !

幸好有翻译!

[bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][sɪks] - !
But **I'm** **no** **millionaire** **,** **and** **them** **six** **shillin's** **!**
但 我是 不 百万富翁 , 和 他们 六 - !

但我不是百万富翁，那六个先令!

[ˌeɪtʃ 'em] !
Hm **!**
嗯 !

嗯！

[bʌt; bət][aɪ] ['maɪtɪli] [fɪə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪ] ['læŋgwɪʃ] [ɪf] [aɪ] [miːt] ['eni] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['fɒrənəz] .
But **I** **mightily** **fear** **conversation** **may** **languish** **if** **I** **meet** **any** **o** **'** **them** **foreigners** **.**
但 我 非常 害怕 对话 可能 憔悴 如果 我 见面 任何 o - 他们 外国人 .

但我非常担心，如果我遇到任何外国人，谈话可能会变得索然无味。

([ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] .)
(**Re** **-** **enter** **the** **Cashier** **.** **)**
(关于 - 进入 这 出纳员 .)

（收银员重新进入收银台。）

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] :
I **forgot** **to** **ask** **you** **something** **a** **moment** **ago** **:**
我 忘了 到 问 你 某物 一个 片刻 前 :

我刚才忘了问你一件事:

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'tɜːrprɪtər] [huː] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
you **know** **there** **are** **a** **great** **many** **interpreters** **who** **know** **all** **the** **languages** **of**
你 知道 那里 是 一个 伟大的 许多 口译员 WHO 知道 全部 这 语言 的
['jʊərəp] [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [tʌŋ] .
Europe **and** **don't** **know** **their** **mother** **tongue** **.**
欧洲 和 不 知道 他们的 母亲 舌头 .

你知道吗，有很多口译员精通欧洲所有语言，却不懂自己的母语。

[juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You **speak** **English** **well** **,** **don't** **you** **?**
你 说话 英语 出色地 , 不 你 ?

你的英语说得很好，对吧?

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

['pɜːfɪktli] , ['mædəm] .
Perfectly **,** **Madam** **.**
完美 , 女士 .

完全正确，夫人。

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[gʊd] .
Good **.**
好的 .

好的。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I **wanted** **to** **be** **quite** **sure** **,** **you** **know** **.**
我 通缉 到 是 相当 当然 , 你 知道 .

我想非常确定，你知道的。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	didn't	speak	when	I	was	talking	to	you	.
你	没有	说话	什么时候	我	曾是	说	到	你	.

我跟你说话的时候，你一直没说话。

['pɜːrsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[jiː; ji][kæn; kən][rest]['kwaɪət][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , [mæm] .

Ye	can	rest	quiet	on	that	point	,	Ma'am	.
叶	能	休息	安静的	在	那	观点	,	女士	.

夫人，您在这点上可以放心了。

[ai] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ['æd,maɪ] - [ræbli] .

I	speaks	English	admi	-	rably	.
我	说话	英语	管理员	-	拉布里	.

我的英语说得非常好。

[kæ'ʃɪə(r)] .

Cashier	.
出纳员	.

出纳员。

[wiː; wi] ['hævnt] ['meni] [frentʃ] ['piːp(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

We	haven't	many	French	people	at	this	season	.
我们	还没有	许多	法语	人们	在	这	季节	.

这个赛季我们这里法国人不多。

([ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [rɪŋz] .

(	The	telephone	bell	rings	.
(	这	电话	钟	戒指	.

（电话铃响了。）

[ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [rʌnz][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [ɒf] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .

The	Cashier	runs	to	the	table	,	center	,	and	takes	off	the	receiver	.
这	出纳员	跑步	到	这	桌子	,	中心	,	和	需要	离开	这	接收者	.

收银员跑到桌子中央，取下收银机。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l])

A	moment	later	she	lays	it	on	the	table	)
一个	片刻	之后	她	躺下	它	在	这	桌子	)

片刻后，她把它放在桌子上。）

[ɪts] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

It's	from	Paris	.
它是	从	巴黎	.

它来自巴黎。

(['pɜːrsi] , [huː] [ɪz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [desk] , [dʌz] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ]

(	Percy	,	who	is	comfortably	leaning	against	the	Cashier's	desk	,	does	not	move	a
(	珀西	,	WHO	是	舒适地	倾斜	反对	这	收银员	桌子	,	做	不是	移动	一个

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

（珀西舒服地靠在收银台上，一动不动。

[ðə; ði][kæ'ʃɪə(r)] [gəʊz][tuː; tə][hɪm])

The	Cashier	goes	to	him	)
这	出纳员	去	到	他	)

收银员走向他）

['sʌmˌwʌnz] ['telɪfəʊnɪŋ] [frɒm; frəm]['pærɪs] .

Someone's	**telephoning**	**from**	**Paris**	**.**
某人的	电话	从	巴黎	.

有人从巴黎打来电话。

[ɪts] [ɪn] [frentʃ] !

It's	**in**	**French**	**!**
它是	在	法语	!

它是法语的!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [def] ?

Are	**you**	**deaf**	**?**
是	你	聋	?

你是聋子吗?

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] !

Go	**to**	**the**	**telephone**	**!**
去	到	这	电话	!

去打电话!

['pɜːrsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

([əd'vɑːnsɪŋ] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)]) [hə'ləʊ] ?

(	**Advancing**	**slowly**	**to**	**the**	**table**	**,**	**and**	**picking**	**up**	**the**	**receiver**	**)**	**Hello**	**?**
(	前进	缓慢地	到	这	桌子	,	和	挑选	向上	这	接收者	)	你好	?

（慢慢走到桌边，拿起听筒）喂?

([leɪz] [ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd]['feɪsɪz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][dɪ'speə(r)])

(	**Lays**	**the**	**receiver**	**down**	**,**	**and**	**faces**	**the**	**audience**	**in**	**despair**	**)**
(	躺下	这	接收者	向下	,	和	面孔	这	观众	在	绝望	)

（放下听筒，绝望地面向观众）

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ðer] [frentʃ] .

That's	**it**	**;**	**they're**	**French**	**.**
那就是	它	;	它们是	法语	.

没错，他们是法国人。

([ə'gen] ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)]) [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] !

(	**Again**	**listening**	**,**	**and**	**again**	**laying**	**down**	**the**	**receiver**	**)**	**Don't**	**understand**	**a**	**word**	**!**
(	再次	聆听	,	和	再次	躺下	向下	这	接收者	)	不	理解	一个	单词	!

（再次聆听，再次放下听筒）一个字也听不懂!

(['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]) [wiː] , [wiː] , [wiː] .

(	**Speaking**	**into**	**the**	**transmitter**	**)**	**Oui**	**,**	**oui**	**,**	**oui**	**.**
(	请讲	进入	这	发射机	)	是的	,	是的	,	是的	.

（对着发射器说话）Oui，oui，oui。

([hiː; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɪts] - [end])

(	**He**	**is**	**at**	**his**	**wits**	**'**	**end**	**)**
(	他	是	在	他的	智慧	-	结尾	)

（他已经束手无策了）

[kæ'ʃɪə(r)] .

Cashier	**.**
出纳员	.

出纳员。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ?

What	**do**	**they**	**say**	**?**
什么	做	他们	说	?

他们说了什么?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [seɪ] ?
What **do** **they** **say** **?**
什么 做 他们 说 ?

他们说了什么?

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Oh **,** **nothing** **very** **important** **.**
哦 , 没有什么 非常 重要的 .

哦，没什么特别重要的事。

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

['piːp(ə)l][doʊnt] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] !
People **don't** **telephone** **from** **Paris** **to** **say** **nothing** **very** **important** **!**
人们 不 电话 从 巴黎 到 说 没有什么 非常 重要的 !

人们不会从巴黎打电话来说一些无关紧要的事情!

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

([ə'gen] ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn]) [wiː] , [wiː] . — [jes] , ['ðer] [frentʃ] , [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt]
(**Again** **speaking** **into** **the** **telephone** **)** **Oui** **,** **oui** **.** **—** **Yes** **,** **they're** **French** **,** **no** **doubt** **about**
(再次 请讲 进入 这 电话) 是的 , 是的 . — 是的 , 它们是 法语 , 不 怀疑 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

（再次对着电话说话）Oui, oui.—是的，他们是法国人，毫无疑问。

[ðeɪ] — [ðeɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [sed] “ [wiː] , [wiː] .
They **—** **they** **want** **some** **rooms** **,** **and** **so** **I** **said** **“** **Oui** **,** **oui** **.**
他们 — 他们 想 一些 房间 , 和 所以 我 说 “ 是的 , 是的 .

他们——他们想要一些房间，所以我说“Oui, oui.

” [kæ'ʃɪə(r)] .
” **Cashier** **.**
” 出纳员 .

“出纳员。

[wel] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] ?
Well **,** **is** **that** **all** **they** **say** **?**
出色地 , 是 那 全部 他们 说 ?

就这些吗?

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候?

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] ?
How **much** **do** **they** **want** **to** **pay** **?**
如何 很多 做 他们 想 到 支付 ?

他们愿意支付多少钱?

[ɑːsk][ðem; ðəm] , [ɑːsk][ðem; ðəm] !
Ask **them** **,** **ask** **them** **!**
问 他们 , 问 他们 !

问问他们，问问他们!

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

(['hezɪteɪtɪŋ]) [ðeɪ] [wɒnt] — [fɔː(r)][rʊmz; ruːmz] .
(**Hesitating** **)** **They** **want** **—** **four** **rooms** **.**
(犹豫不决) 他们 想 — 四 房间 .

（犹豫了一下）他们想要——四间房。

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[wen] ?
When **?**
什么时候 ?

什么时候?

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[fɔː(r); fə(r)] — [ɜː(r)] — [nekst] ['θɜːzdeɪ] .
For **—** **er** **—** **next** **Thursday** **.**
为了 — 呃 — 下一个 周四 .

呃，下周四。

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][rʊmz; ruːmz] ?
What **kind** **of** **rooms** **?**
什么 种类 的 房间 ?

什么样的房间?

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)] .
On **the** **second** **floor** **.**
在 这 第二 地面 .

在二楼。

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [ɒn] [ðæt] [flɔː(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Tell **them** **we** **have** **only** **two** **on** **that** **floor** **at** **present** **,**
告诉 他们 我们 有 仅有的 二 在 那 地面 在 展示 ,

告诉他们我们目前那一层只有两个人。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['veɪkənt][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪv] — [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] .

but	another	will	be	vacant	the	day	they	arrive	—	on	the	fifteenth	.
但	其他	将要	是	空缺	这	天	他们	到达	—	在	这	第十五	.

但到了他们抵达的那天（15号），另一间房就会空出来。

[ɔ:(r)] [els] [wi:; wi][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [tu:] [fɜ:st] - [reɪt] [rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] ,

Or	else	we	could	let	them	have	two	first	-	rate	rooms	on	the	third	floor	,
或者	别的	我们	可以	让	他们	有	二	第一的	-	速度	房间	在	这	第三	地面	,

[ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

if	they	like	.
如果	他们	喜欢	.

或者，如果他们愿意，我们可以让他们住三楼的两间一流客房。

['pɜ:rsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

[du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ?

Do	you	want	me	to	tell	them	that	?
做	你	想	我	到	告诉	他们	那	?

你想让我告诉他们吗?

[kæ'ʃɪə(r)] .

Cashier	.
出纳员	.

出纳员。

[jes] , [ænd; ənd] ['hʌri] .

Yes	,	and	hurry	.
是的	,	和	匆忙	.

是的，快点。

(['pɜ:rsi] ['hezɪteɪt])

(	Percy	hesitates	)
(	珀西	犹豫	)

（珀西犹豫了一下）

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What	are	you	waiting	for	?
什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

['pɜ:rsi] .

Percy	.
珀西	.

珀西。

([dʌm'faʊndɪd]) [eɪ] ? — [ɜ:(r)] — (['lɪsənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn])

(	Dumbfounded	)	Eh	?	—	er	—	(	Listening	at	the	telephone	)
(	目瞪口呆	)	嗯	?	—	呃	—	(	聆听	在	这	电话	)

（一脸茫然）啊？——呃——（边听电话边说）

- — [əʊ] !

Sonfrancaispollyvoogrllgon	—	Oh	!
-	—	哦	!

Sonfrancaispollyvoogrllgon—哦!

([hi:; hi] [hæŋz] [ʌp][ðə; ði][rɪ'si:və(r)])

(	He	hangs	up	the	receiver	)
(	他	悬挂	向上	这	接收者	)

（他挂断了电话）

[hwjuː] , [ðæts] ['əʊvə(r)] [wɪð] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
Whew , that's over with , thank Heaven !
呼！ ，那就是 超过 和 ，感谢 天堂 ！

呼，总算结束了，谢天谢地！

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒsts] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]
They must be rich — You know it costs ten shillings every three minutes to
他们 必须 是 富有的 — 你 知道 它 成本 十 先令 每一个 三 分钟 到
['telɪfəʊn] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
telephone from Paris .
电话 从 巴黎 .

他们一定很有钱——你知道从巴黎打电话每三分钟要花十先令吗?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ten] [bɒb][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] ?
Ten bob for three minutes ?
十 鲍勃 为了 三 分钟 ?

三分钟十先令?

[wʌts] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ?
What's that come to by the hour ?
是什么 那 来 到 经过 这 小时 ?

那每小时多少钱?

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[ten] [paʊndz] .
Ten pounds .
十 磅 .

十英镑。

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ten] — ? !
Ten — ? !
十 — ? !

十-? !

(['entə(r)] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] , ['sentə(r)] .)
(Enter Chanoine - Malherbe , center .)
(进入 沙诺因 - 马尔赫布 , 中心 .)

（查诺万-马莱布上，中。）

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[sɛst] [ˌaɪˌsiːˈaɪ] - ['geɪnzˌbʌroʊ] ?
C'est ici l'Hôtel Gainsborough ?
是 ici - 盖恩斯伯勒 ?

这就是盖恩斯伯勒酒店吗?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

([hiː; hi] ['sləʊli] [tɜːnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hæt] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði] [wɜːd] -)
(He slowly turns round his hat , hiding the word INTERPRÈTE)
(他 缓慢地 转弯 圆形的 他的 帽子 , 隐藏 这 单词 -)

（他缓缓转动帽子，遮住了"INTERPRÈTE"字样）

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[jə] - [tiː] - [ɪl][ˌaɪˌsiːˈaɪ] [ən] [ʒɜːn] [məˈsjɜː] [et][ˌjuː en ˈiː] [ʒɜːn] [ˌdemwɑːˈzel] ?
Ya - t - il ici un jeune monsieur et une jeune demoiselle ?
呀 - t - il ici 联合国 年轻的 先生 等 一 年轻的 少女 ?

Ya-t-il ici un jeune monsieur et une jeune demoiselle?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

([hiː; hi] [rɪˈtriːts] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [left] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌdisəˈpiə])
(He retreats toward the lower left door , and disappears)
(他 静修 朝向 这 降低 左边 门 , 和 消失)

（他退向左下方的门，消失了）

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[-] - [ˌsiː ˈiː] [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ] ? - [ˌiː es ˈtiː] - ?
Qu'est - ce qu'il y a ? Où est l'interprète ?
寻求 - ce 奎尔 是 一个 ? - est - ?

Qu'est-ce qu'il ya? Où est l'interprète?

[kæˈʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
What do you wish ?
什么 做 你 希望 ?

你想要什么?

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[bɔnzhur] , ['mædəm] [em] . [fɔːr'saɪθ] , [ˌiː es 'tiː] - [ɪl][ˌaɪˌsiː'aɪ] ?
Bonjour , Madame M . Forsyth , est - il ici ?
您好 , 夫人 M . 福赛斯 , est - il ici ?

你好，M. Forsyth 女士，你好吗?

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[fɔːr'saɪθ] ?
Forsyth ?
福赛斯 ?

福赛斯?

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] , [fɔːr'saɪθ] .
Oui , Forsyth .
是的 , 福赛斯 .

是的，福赛斯。

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[nəʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] ['redʒɪstəd] [hɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [neɪm] .
No , there's no one registered here with that name .
不 , 有 不 一 挂号的 这里 和 那 姓名 .

不，这里没有登记的叫这个名字的人。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[vɔɪənz] , [ən] [ʒɜːn] [ɔːm] [et][ˌjuː en 'iː] [ʒɜːn] [ˌdemwɑːˈzel] ?
Voyons , un jeune homme et une jeune demoiselle ?
沃扬斯 , 联合国 年轻的 男 等 一 年轻的 少女 ?

Voyons，一个年轻的男人和一个年轻的少女?

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
I can't understand a word you are saying .
我 不能 理解 一个 单词 你 是 说 .

我一个字都听不懂你在说什么。

[ɪn'tɜːprətə(r)] !
Interpreter !
翻译 !

翻译!

(['entə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)]) [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] ?
(Enter the Porter) Have you seen the interpreter ?
(进入 这 搬运工) 有 你 已见 这 翻译 ?

（搬运工上场）你见过翻译吗?

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
He was here a moment ago .
他 曾是 这里 一个 片刻 前 .

他刚才还在这里。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

(['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['dɪkʃən(ə)ri] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [və'liːz]) ['kɑːmɪˌsɛr] , [pə'liːs] — [hɪə(r)] !
(Taking a pocket - dictionary from his valise) Commissaire , police — here !
(采取 一个 口袋 - 字典 从 他的 手提箱) 专员 , 警察 — 这里 !

（从手提箱里拿出一本袖珍词典）警官，警察——到这儿来!

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[wɑːts] - [iː] ['seɪɪŋ] ?
Wot's ' e saying ?
什么? - e 说 ?

他在说什么?

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .
I think he wants to see a police officer .
我 思考 他 想要 到 看 一个 警察 官 .

我认为他想见警察。

(['pɔɪntɪŋ]) [dʒʌst][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
(Pointing) Just around the corner .
(指向) 只是 大约 这 角落 .

（指着）就在拐角处。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[nɒn] , — [hɪə(r)] !
Non , — here !
非 , — 这里 !

不，——就是这里!

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hɪə(r)] .
He wants to see the officer here .
他 想要 到 看 这 官 这里 .

他想见这里的警官。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] , [wiː] — [hɪə(r)] .
Oui , oui — here .
是的 , 是的 — 这里 .

是的，是的——就在这里。

([gɪvz] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ə; eɪ][kɔɪn])
(Gives the Porter a coin)
(给予 这 搬运工 一个 硬币)

（递给搬运工一枚硬币）

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

([ə'saɪd]) [ten] [bɒb] !
(Aside) Ten bob !
(旁边) 十 鲍勃 !

（旁白）十先令!

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

([tuː; tə]['pɔːtə(r)]) [rʌn] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] — [ðen] [ðə; ði]
(To Porter) Run around to the station and get an officer — then the
(到 搬运工) 跑步 大约 到 这 车站 和 得到 一个 官 — 然后 这
['frentʃmən] [kæn; kən] [tel] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] .
Frenchman can tell him what he wants .
法国人 能 告诉 他 什么 他 想要 .

（对波特说）快跑到车站去找个警官——然后那个法国人就可以告诉他他想要什么了。

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[bʌt; bət] - [iː][doʊnt] [nəʊ] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] .
But ' e don't know no English .
但 - e 不 知道 不 英语 .

但他不懂英语。

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
We **have** **an** **interpreter** , **haven't** **we** ?
我们 有 一个 翻译 , 还没有 我们 ?

我们有翻译，对吧?

[rʌn] , [naʊ] .
Run , **now** .
跑步 , 现在 .

快跑!

([ðə; ði]['pɔːtə(r)][stɑːrts][tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][stɒps] [wen] [ðə; ði]
(**The** **Porter** **starts** **to** **go** , **but** **stops** **when** **the**
(这 搬运工 开始 到 去 , 但 停止 什么时候 这

（搬运工开始走，但走到……时停了下来）

['frentʃmən] [sez] [tuː; tə][hɪm] :)
Frenchman **says** **to** **him** **:** **)**
法国人 说道 到 他 :)

法国人对他说：）

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine **-** **Malherbe** **.**
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[dʒiː] [vu'drɛ] [ˌjuː en 'iː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] .
Je **voudrais** **une** **chambre** **.**
杰 沃德赖斯 一 房间 .

Je voudrais une chambre.

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ?
Chambre **?**
尚布尔 ?

房间?

['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ?
Chambre **?**
尚布尔 ?

房间?

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] : [juː; jʊ][wɒnt][ə; eɪ] [ruːm] .
Oh , **I** **know** **what** **that** **means** **:** **you** **want** **a** **room** **.**
哦 , 我 知道 什么 那 方法 : 你 想 一个 房间 .

哦，我知道这意味着什么：你想要一个房间。

['verɪ] [wel] , [wiːl; wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] “ ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] .
Very **well** , **we'll** **give** **you** **a** **“** **chambre** **.**
非常 出色地 , 出色地 给 你 一个 “ 房间 .

好的，我们会给你一个"房间"。

” ([tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)]) [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
” **(** **To** **the** **Porter** **)** **Here** , **take** **this** **gentleman** **to** **number** **seventeen** **.**
” (到 这 搬运工) 这里 , 拿 这 绅士 到 数字 十七 .

（对门房说）来，带这位先生到十七号去。

([ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][ə; eɪ] [kiː])
(She gives the Porter a key)
(她 给予 这 搬运工 一个 钥匙)

（她给了门房一把钥匙）

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

([tuː; tə]['pɔːtə(r)]) [prə'neɪ] [dɒŋk][mɑː] [və'liːz] .
(To Porter) Prenez donc ma valise .
(到 搬运工) 普雷内兹 唐克 玛 手提箱 .

（对波特）Prenez donc ma valise。

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

- , [mɑː] [və'liːz] !
Saprelotte , ma valise !
- , 玛 手提箱 !

Saprelotte，我的行李箱！

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

['sɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .
Certainly , sir .
当然 , 先生 .

当然可以，先生。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [və'liːz]) [lɑː][vwɑː'lɑː] , [sɒt] !
(Pointing to the valise) La voilà , sot !
(指向 到 这 手提箱) 拉 瞧! , 酒 !

（指着手提箱）瞧，太棒了！

['pɔːtə(r)] .
Porter .
搬运工 .

搬运工。

(['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [və'liːz]) [əʊ] , - [ɪz][bæg] !
(Taking the valise) Oh , ' is bag !
(采取 这 手提箱) 哦 , - 是 包 !

（拿起手提箱）哦，是包！

([ðə; ði]['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] [gəʊ][aʊt] ,
(The Porter and Chanoine - Malherbe go out ,
(这 搬运工 和 沙诺因 - 马尔赫布 去 出去 ,

（波特和沙诺因-马尔赫布出去了，

[ʌp] - [steɪdʒ] [left] .)
up - stage left .)
向上 - 阶段 左边 .)

舞台左侧后方。）

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn'tɜːprətə(r)] ?
Where is that interpreter ?
在哪里 是 那 翻译 ?

那位翻译在哪里?

([gəʊz] [aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] [left])
(Goes out , up - stage left)
(去 出去 , 向上 - 阶段 左边)

（从舞台左侧后方退场）

(['entə(r)]['dʒerəld][ænd; ənd] - , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(Enter Gerald and Séraphine , up - stage right .)
(进入 杰拉尔德 和 - , 向上 - 阶段 正确的 .)

（杰拉尔德和塞拉芬从舞台右侧后方入场。）

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] ?
Then you must go ?
然后 你 必须 去 ?

那你必须走了?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] ?
You will not stay longer ?
你 将要 不是 停留 更长 ?

你不会再待下去了吗?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .
Only to the telegraph office .
仅有的 到 这 电报 办公室 .

只寄往电报局。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
I'll be back at once .
患病的 是 后退 在 一次 .

我马上回来。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ə'freɪd] .
Oh , I am so afraid .
哦 , 我 是 所以 害怕的 .

哦，我好害怕。

[ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][pə'pɑ:] .
I thought I heard the voice of Papa .
我 想法 我 听到 这 嗓音 的 爸爸 .

我好像听到了爸爸的声音。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . — [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
Imagination . — I'll be back in no time .
想像力 . — 患病的 是 后退 在 不 时间 .

想象力——我很快就会回来。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[gʊd] - [baɪ] , [ʃɛ'ri:] .
Good - bye , chéri .
好的 - 再见 , 亲爱的 .

再见，亲爱的。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[seɪ] “ ['dɪərɪst] !
Say “ Dearest !
说 “ 亲爱的 !

说“亲爱的!

” - .
” Séraphine .
” - .

“塞拉芬。”

['dɪərɪst] !
Dearest !
亲爱的 !

亲爱的!

(- [gəʊz] [aʊt] [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] , ['dʒerəld]['sentə(r)] .)
(Séraphine goes out up - stage right , Gerald center .)
(- 去 出去 向上 - 阶段 正确的 , 杰拉尔德 中心 .)

（塞拉芬从舞台右侧后方出场，杰拉尔德位于舞台中央。）

([ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)]['pɜ:rsi] , [ɒn][tɪp] - [təʊ] .)
(Re - enter Percy , on tip - toe .)
(关于 - 进入 珀西 , 在 提示 - 脚趾 .)

（珀西踮着脚尖重新入场。）

['pɜ:rsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

['nəʊbədi][hɪə(r)] !
Nobody here !
无人 这里 !

这里没人!

[hɑ:f] - [pɑ:st][ten] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][gɒt][tu:; tə][lɑ:st] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .
Half - past ten , and this has got to last till midnight .
一半 - 过去的 十 , 和 这 有 得到 到 最后的 直到 午夜 .

现在十点半了，这活动必须持续到午夜。

([hi:; hi][gəʊz] [ʌp] - [steɪdʒ][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði][treɪn] - [ʃ'ɛdju:lz])
(He goes up - stage and examines the train - schedules)
(他 去 向上 - 阶段 和 检查 这 火车 - 日程安排)

（他走到台上，查看列车时刻表）

[nəʊ][treɪn] [frɒm; frəm]['pærɪs] [tɪl] ['sev(ə)n] .
No train from Paris till seven .
不 火车 从 巴黎 直到 七 .

七点前没有从巴黎开来的火车。

[naɪn] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
Nine hours of peace and quiet .
九 小时 的 和平 和 安静的 .

九个小时的宁静。

([hi:; hi][sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stu:l] [baɪ][ðə; ði][desk] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
(He sits down on the stool by the desk and takes a cigar from his
(他 坐着 向下 在 这 凳子 经过 这 桌子 和 需要 一个 雪茄 从 他的
['pɒkɪt] .)
pocket .)
口袋 .)

（他坐在桌旁的凳子上，从口袋里掏出一支雪茄。）

([ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)] [kæ'ʃɪə(r)] .)
(Re - enter Cashier .)
(关于 - 进入 出纳员 .)

（收银员重新上前。）

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[ɪn'tɜ:prətə(r)] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
Interpreter , where have you been all this time ?
翻译 , 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?

翻译员，你这些日子都去哪儿了?

['pɜ:rsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ɔ:l] [wɒt] [taɪm] ?
All what time ?
全部 什么 时间 ?

一直都是这样吗?

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .
I told you to stay here .
我 讲述 你 到 停留 这里 .

我不是叫你待在这里吗?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wel] , [ai] — [ai] — [ai][dʒʌst] [stept] [aʊt] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Well , I — I — I just stepped out — because — I heard someone crying for
出色地 , 我 — 我 — 我 只是 步 出去 — 因为 — 我 听到 某人 哭泣 为了
[help] — [ɪn] ['spæniʃ] !
help — in Spanish !
帮助 — 在 西班牙语 !

我——我——我刚走出去——因为——我听到有人用西班牙语呼救!

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[juː; jʊ] [stept] [aʊt] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ə'raʊnd] !
You stepped out so quickly that you turned your hat all the way around !
你 步 出去 所以 迅速地 那 你 转向 你的 帽子 全部 这 方式 大约 !

你出门太快，把帽子都转了一圈!

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[jes] — [jes] .
Yes — yes .
是的 — 是的 .

是的——是的。

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , are you going to fix it ?
出色地 , 是 你 去 到 使固定 它 ?

那你打算解决这个问题吗?

(['pɜːrsi] [dʌz] [səʊ]) [sɪt] [daʊn] .
(Percy does so) Sit down .
(珀西 做 所以) 坐 向下 .

(珀西照做了) 坐下。

(['pɜːrsi] [sɪts] [daʊn])
(Percy sits down)
(珀西 坐着 向下)

(珀西坐了下来)

[naʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .
Now stay right here .
现在 停留 正确的 这里 .

你就待在这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [hɪə(r)] [huː] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

There's	**a**	**Frenchman**	**here**	**who**	**doesn't**	**understand**	**a**	**word**	**of**	**English**	**.**
有	一个	法国人	这里	WHO	不	理解	一个	单词	的	英语	.

这里有个法国人，他一句英语都听不懂。

[hiː; hi][hæz; həz][sent][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] .

He	**has**	**sent**	**for**	**a**	**police**	**officer**	**.**
他	有	发送	为了	一个	警察	官	.

他已经叫来了一名警察。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] .

I	**don't**	**know**	**what**	**he**	**wants**	**.**
我	不	知道	什么	他	想要	.

我不知道他想要什么。

['pɜːrsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

['naɪðə(r)][duː; də][aɪ] .

Neither	**do**	**I**	**.**
两者都不	做	我	.

我也不喜欢。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .

Chanoine	**-**	**Malherbe**	**.**
沙诺因	-	马尔赫布	.

沙诺因-马尔赫布。

([ˌaʊt'saɪd]) - - [mwɑː][ˌdiː'juː][vǎ; væn] .

(	**Outside**	**)**	**Apportez**	**-**	**moi**	**du**	**vin**	**.**
(	外部	)	-	-	我	杜	葡萄酒	.

（外面）Apporez-moi du vin。

[gɑːr'sʊŋ] , [gɑːr'sʊŋ] !

Garçon	**,**	**garçon**	**!**
男孩	,	男孩	!

男孩，男孩！

['pɜːrsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Listen	**to**	**it**	**!**
听	到	它	!

听着！

[hwjuː] !

Whew	**!**
呼！	!

呼！

(['entə(r)] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] , [daʊn] - [steɪdʒ][left] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

(	**Enter**	**Chanoine**	**-**	**Malherbe**	**,**	**down**	**-**	**stage**	**left**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**when**	**the**	**Officer**
(	进入	沙诺因	-	马尔赫布	,	向下	-	阶段	左边	,	在	这	片刻	什么时候	这	官

[ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)]['sentə(r)] .)

appears	**in**	**the**	**door**	**center**	**.**	**)**
出现	在	这	门	中心	.	)

（当军官出现在门口中央时，沙诺因-马尔赫布从舞台左侧前方入场。）

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[ˌsiː ˈiː] [ˈkɑːmɪˌsɛr] — ?
Ce commissaire — ?
塞 专员 — ?

Ce commissaire—?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [huː] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] ?
Is this the gentleman who wanted me ?
是 这 这 绅士 WHO 通缉 我 ?

这就是那位想要我的先生吗?

[waɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [jɔːˈself] ?
Why couldn't you have called at the station yourself ?
为什么 不能 你 有 称为 在 这 车站 你自己 ?

你为什么不能亲自去车站打电话?

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] .
Oui .
是的 .

是的。

[ˈɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[nəʊ] “ [wiː] ” [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
No “ Oui ” about it .
不 “ 是的 ” 关于 它 .

毫无疑问。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] .
That's the way we do things in our country .
那就是 这 方式 我们 做 事物 在 我们的 国家 .

我们国家就是这么做的。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] .
Oui .
是的 .

是的。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[ai][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , ['əʊnli][nekst][taɪm] [jʊl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I **can** **see** **you're** **a** **foreigner** **,** **only** **next** **time** **you'll** **know** **what** **to** **do** **.**
我 能 看 你是 一个 外国人 , 仅有的 下一个 时间 你会 知道 什么 到 做 .

我看得出来你是外国人，下次你就知道该怎么做了。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine **-** **Malherbe** **.**
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] .
Oui **.**
是的 .

是的。

[kæˈʃɪə(r)] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
He **doesn't** **understand** **a** **word** **of** **English** **.**
他 不 理解 一个 单词 的 英语 .

他一句英语都听不懂。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [frentʃ] .
And **I** **don't** **understand** **a** **word** **of** **French** **.**
和 我 不 理解 一个 单词 的 法语 .

我一句法语都听不懂。

[wiːl; wil][get][ɒn][faɪn] [tə'geðə(r)] !
We'll **get** **on** **fine** **together** **!**
出色地 得到 在 美好的 一起 !

我们相处得很好!

[kæˈʃɪə(r)] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

([tuː; tə]['pɜːrsi] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]) [ɪn'tɜːprətə(r)] !
(**To** **Percy** **,** **who** **has** **been** **trying** **to** **escape** **)** **Interpreter** **!**
(到 珀西 , WHO 有 到过 尝试 到 逃脱) 翻译 !

（对一直试图逃跑的珀西说）翻译!

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

(['kʌmɪŋ] [daʊn] - [steɪdʒ]) [jiː; ji] - [iːz] ?
(Coming down - stage) Ye - es ?
(未来 向下 - 阶段) 叶 - es ?

（走下舞台）是吗?

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

([tuː; tə]['pɜːrsi]) [faɪnd][aʊt] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] ?
(To Percy) Find out what he wants ?
(到 珀西) 寻找 出去 什么 他 想要 ?

（对珀西说）弄清楚他想要什么?

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

([tuː; tə] ['hæri]) [ɑː] , [em] . - !
(To Harry) Ah , M . l'Interprète !
(到 哈里) 啊 , M . - !

（对哈利）啊，翻译先生!

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[daɪt] - [luːi][ˌkjuː juː ˈiː][dʒiː][ˌem ˈiː] [nɑːm] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeks] [ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] ,
Dites - lui que je me nomme Jean - Jacques Chanoine - Malherbe ,
dites - 刘 que 杰 我 诺姆 让 - 雅克 沙诺因 - 马尔赫布 ,

Dites-lui que je me nomme Jean-Jacques Chanoine-Malherbe，

[ˌkjuː juː ˈiː][dʒiː][viːɛnz][diː]['pærɪs][pɔː(r)] [truˈveɪ] [mɑː]['fiːjə][ˌkjuː juː ˈaɪ] [-] [ˌiː es ˈtiː][ɑːˈleɪ][diː] [ʃeɪ] [mwɑː]
que je viens de Paris pour trouver ma fille qui s'en est allée de chez moi
que 杰 静脉 德 巴黎 倒 寻宝者 玛 女儿 qui s'en est 林荫道 德 chez 我
[əˈvɛk] [ən] [ʒɜːn] [ɔːm] ,
avec un jeune homme ,
和 联合国 年轻的 男 ,

que je viens de Paris pour trouver ma fille qui s'en est allée de chez moi avec un jeune homme,

[et] — —
et — —
等 — —

等——

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[wʌts] [hiː; hi] [seɪ] ?
What's **he** **say** **?**
是什么 他 说 ?

他说了什么?

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] .
It's **a** **long** **story** **.**
它是 一个 长的 故事 .

说来话长。

['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] — [ˌeɪtʃ 'em] — [ðɪs] ['dʒentlmən] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] — ['frentʃmən] .
Very **complicated** **—** **hm** **—** **this** **gentleman** **before** **you** **is** **a** **—** **Frenchman** **.**
非常 复杂的 — 嗯 — 这 绅士 前 你 是 一个 — 法国人 .

非常复杂——嗯——您面前的这位先生是一位——法国人。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] !
I **know** **that** **!**
我 知道 那 !

我知道!

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] — [dʒʌst] — [dʒʌst] [æz; əz] ['frentʃmən] [duː; də] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] .
He **came** **to** **London** **—** **just** **—** **just** **as** **Frenchmen** **do** **come** **to** **London** **.**
他 来了 到 伦敦 — 只是 — 只是 作为 法国人 做 来 到 伦敦 .

他来到伦敦——就像法国人来到伦敦一样。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

法语（非母语）(French without a master)
第2/2页

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [niːd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ?
But **why** **does** **he** **need** **an** **officer** **?**
但 为什么 做 他 需要 一个 官 ?

但他为什么需要一名警官呢?

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[weɪt] , [weɪt] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [trænz'leɪt] .
Wait **,** **wait** **,** **I** **must** **have** **time** **to** **translate** **.**
等待 , 等待 , 我 必须 有 时间 到 翻译 .

等等，等等，我必须抽出时间来翻译。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine **-** **Malherbe** **.**
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[daɪt] - [luːi][ˌkjuː juː 'iː] — —
Dites **-** **lui** **que** **—** **—**
dites - 刘 que — —

Dites-lui que——

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

([tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]) [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] ['frentʃmən] ['wɒnts][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]
(**To** **the** **Officer** **)** **Do** **you** **want** **to** **know** **why** **this** **Frenchman** **wants** **an** **officer**
(到 这 官) 做 你 想 到 知道 为什么 这 法国人 想要 一个 官
?
?
?

（对军官说）你想知道为什么这个法国人想要一名军官吗?

[wel] — [hiːz] [biːn] [rɔb] .
Well **—** **he's** **been** **robbed** **.**
出色地 — 他是 到过 被抢劫 .

他被抢劫了。

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
A **pocket** **-** **book** **.**
一个 口袋 - 书 .

一本袖珍书。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [gɒt] [ɒf] — [gɒt] [ɒf] — [ðə; ði] [ɪk'spres] — —
Now **this** **gentleman** **got** **off** **—** **got** **off** **—** **the** **express** **—** **—**
现在 这 绅士 得到 离开 — 得到 离开 — 这 表达 — —

这位先生下了——下了——特快列车——

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[daɪt] - [luːi] — —
Dites - lui — —
dites - 刘 — —

Dites-lui——

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

([tuː; tə]['ɒfɪsə(r)]) [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'spres] [æt; ət][vɪk'tɔːriə] , [wen] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] - ['lʊkɪŋ]
(To Officer) Got off the express at Victoria , when a mysterious - looking
(到 官) 得到 离开 这 表达 在 维多利亚 , 什么时候 一个 神秘 - 寻找
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪm] [ʌp] — [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
individual came up — and took his pocket - book .
个人 来了 向上 — 和 采取 他的 口袋 - 书 .

（对警官说）我在维多利亚站下了快车，这时一个看起来很神秘的人走过来——抢走了我的钱包。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[treɪ] [bjɛ] !
Très bien !
非常 好 !

Très bien!

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

([hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'gen] , [wen] [ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] -
(He tries to get away again , when Chanoine - Malherbe takes out his pocket -
(他 尝试 到 得到 离开 再次 , 什么时候 沙诺因 - 马尔赫布 需要 出去 他的 口袋 -
[bʊk])
book)
书)

（他再次试图逃跑，这时沙诺因-马尔赫布掏出了钱包）

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[hiːz] [gɒt] [tuː] ['pɒkɪt] - [bʊks] !
He's got two pocket - books !
他是 得到 二 口袋 - 图书 !

他有两个钱包!

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
Didn't you know that ?
没有 你 知道 那 ?

你不知道吗?

[ɔːl] ['frentʃmən] [hæv; həv] [tuː] ['pɒkɪt] - [bʊks] .
All Frenchmen have two pocket - books .
全部 法国人 有 二 口袋 - 图书 .

所有法国人都有两个钱包。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[vwa'si]['ɛs.eɪ] [ˌfoʊtoʊ'græfi] .
Voici sa photographie .
voici 萨 摄影 .

Voici sa photographie.

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[ðə; ði] [θiːfs] ['fəʊtəgrɑːf] ? !
The thief's photograph ? !
这 小偷的 照片 ? !

小偷的照片? !

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[ðiːz] ['frentʃmən] !
These Frenchmen !
这些 法国人 !

这些法国人!

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] [θiːfs] ['pɪktʃə(r)] ?
How did he get the thief's picture ?
如何 做过 他 得到 这 小偷的 图片 ?

他是怎么得到小偷照片的?

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [stəʊl][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɒz; wəz][æn; ən]
I **forgot** **to** **tell** **you** **,** **but** **the** **man** **who** **stole** **the** **pocket** **-** **book** **was** **an**
我 忘了 到 告诉 你 , 但 这 男人 WHO 偷窃 这 口袋 - 书 曾是 一个
[əʊld] [ə'kweɪntəns] .
old **acquaintance** **.**
老的 熟人 .

我忘了告诉你，偷钱包的那个人是我的老熟人。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

[wɒt] [neɪm] ?
What **name** **?**
什么 姓名 ?

什么名字?

[ɑːsk][hɪm] .
Ask **him** **.**
问 他 .

问问他。

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[ðə; ði] [neɪm] ?
The **name** **?**
这 姓名 ?

名字?

[ˌeɪtʃ 'em] — [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [ɜː(r)] — ['gæstɒn] — —
Hm **—** **Why** **his** **name** **is** **—** **er** **—** **Gaston** **—** **—**
嗯 — 为什么 他的 姓名 是 — 呃 — 加斯顿 — —

嗯——为什么他的名字是——呃——加斯顿——

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **do** **you** **spell** **it** **?**
如何 做 你 拼写 它 ?

你怎么拼?

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] ? — [dʒiː] - [iː] - [es] - [tiː] - [en] - [en] — —
Why **do** **you** **want** **me** **to** **spell** **it** **?** **—** **G** **-** **e** **-** **s** **-** **t** **-** **n** **-** **n** **—** **—**
为什么 做 你 想 我 到 拼写 它 ? — G - e - s - t - n - n — —

你为什么想让我拼写? ——Gestnn——

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:] ?
How do you pronounce it ?
如何 做 你 发音 它 ?

这个词怎么发音?

['pɜ:rsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

- - [tʌn] .
Gás - ton .
- - 吨 .

加斯顿。

(['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st]['sɪləb(ə)l])
(Emphasis on the first syllable)
(强调 在 这 第一的 音节)

（重音在第一个音节上）

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[aɪl] [stɑ:t] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
I'll start an investigation .
患病的 开始 一个 调查 .

我将展开调查。

['pɜ:rsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[jes] , [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
Yes , you'd better go at once .
是的 , 你会 更好的 去 在 一次 .

是的，你最好马上走。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz]['rɑ:ðə(r)]['taɪəd] .
Besides , this gentleman is rather tired .
除了 , 这 绅士 是 相当 疲劳的 .

此外，这位先生也相当疲惫。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , [sɜ:(r)] .
Good - morning , sir .
好的 - 早晨 , 先生 .

早上好，先生。

([hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] , ['sentə(r)])
(He goes out , center)
(他 去 出去 , 中心)

（他出去了，中间）

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[-] - [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [ə; eɪ] [dɪt] ? — [-] - [ˌsiː 'iː] [kwɪl] [ə; eɪ] [dɪt] ?
Qu'est - ce qu'il a dit ? — Qu'est - ce qu'il a dit ?
寻求 - ce 奎尔 一个 迪特 ? — 寻求 - ce 奎尔 一个 迪特 ?

Qu'est-ce qu'il a dit? ——Qu'est-ce qu'il a dot?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wiː] , [wiː] .
Oui , oui .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wiː] , [wiː] , [wiː] — [lɑː] [pɛks] !
Oui , oui , oui — la paix !
是的 , 是的 , 是的 — 拉 和平 !

Oui, oui, oui—la paix!

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wʌts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
What's he saying ?
是什么 他 说 ?

他在说什么?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Nothing at all .
没有什么 在 全部 .

什么也没有。

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
He seems to be disturbed about something .
他 似乎 到 是 不安 关于 某物 .

他似乎心事重重。

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wiː; wi] ['ʃudnt] ['bɒðə(r)][hɪm] .
We **shouldn't** **bother** **him** .
我们 不应该 打扰 他 .

我们不应该打扰他。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][let][hɪm][ə'ləʊn] .
He **says** **to** **let** **him** **alone** .
他 说道 到 让 他 独自的 .

他说别管他了。

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine **-** **Malherbe** .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[kwɛl] [ˌmoʊ'veɪ] - !
Quel **mauvais** **interprète** **!**
克尔 糟糕的 - !

Quel mauvais interprète!

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[naʊ] [wʌts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ?
Now **what's** **he** **saying** **?**
现在 是什么 他 说 ?

他现在在说什么?

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine **-** **Malherbe** .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri])
(**Looking** **at** **his** **dictionary** **)**
(寻找 在 他的 字典)

(看着字典)

[ig] - [nəʊ] - [rænt][ɪn] - [tɜː] - ['priː] - [tɜː] !
Ig **-** **no** **-** **rant** **In** **-** **ter** **-** **pre** **-** **ter** **!**
免疫球蛋白 - 不 - 咆哮 在 - 特尔 - 预 - 特尔 !

无视咆哮翻译员!

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[hiː; hi] [miːnz] “ ['ɪgnərənt] .
He **means** **“** **ignorant** .
他 方法 “ 无知 .

他的意思是"无知"。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɪn'tɜːprətə(r)] !
" **You** **are** **an** **ignorant** **interpreter** **!**
" 你 是 一个 无知 翻译 !

“你真是个无知的翻译!”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — —
But I thought — —
但 我 想法 — —

但我当时想——

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] — [ig] - [nəʊ] - [rænt][ɪn] [frentʃ] [miːnz] — [əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] !
No , no , no — Ig - no - rant in French means — Oh , if you only knew what that meant !
不 , 不 , 不 — 免疫球蛋白 - 不 - 咆哮 在 法语 方法 — 哦 , 如果 你 仅有的 知道 什么 那 意思是 !

不，不，不——法语中的 Ig-no-rant 的意思是——哦，如果你知道那是什么意思就好了！

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

([tuː; tə] [kæˈʃɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] , ['sentə(r)])
(To Cashier as he goes out , center)
(到 出纳员 作为 他 去 出去 , 中心)

（对即将出门的收银员说，居中）

[əʊ] , - , - ! [ən] [pəˈreɪl] [oʊˈtɛl] , [et] [ən] [pəˈreɪl] - !
Oh , là , là ! Un pareil hôtel , et un pareil interprète !
哦 , - , - ! 联合国 帕雷尔 酒店 , 等 联合国 帕雷尔 - !

哦，啦啦！无与伦比的酒店，无与伦比的诠释！

[kæˈʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[hiː; hi][ɪz] [dɪˈstɜːbd] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
He is disturbed , isn't he ?
他 是 不安 , 不是 他 ?

他心事重重，不是吗?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] , [hiːz] [tʃɑːmd] .
Not at all , he's charmed .
不是 在 全部 , 他是 迷住了 .

一点也不，他被迷住了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] .
That's the way with the French .
那就是 这 方式 和 这 法语 .

法国人就是这样。

[kæˈʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 .

稍等。

[steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [aɪm] [gɒn] .
Stay here while I'm gone .
停留 这里 尽管 我是 已消失 .

我不在家的时候你们就待在这里。

([ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt])
(She goes out , up - stage right)
(她 去 出去 , 向上 - 阶段 正确的)

（她从舞台右侧后方走出去）

(['entə(r)] - [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(Enter Séraphine up - stage right .)
(进入 - 向上 - 阶段 正确的 .)

（塞拉芬娜在舞台右侧上。）

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[em] . - !
M . l'Interprète !
M . - !

M. l'Interprète!

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [θrəʊt]) [sɔː(r)] [θrəʊt] — [kænt] [tɔːk] .
(Pretending to have a sore throat) Sore throat — can't talk .
(假装 到 有 一个 疮 喉) 疮 喉 — 不能 讲话 .

（假装喉咙痛）喉咙痛——说不出话来。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [spiːk] ?
Ah , then you cannot speak ?
啊 , 然后 你 不能 说话 ?

啊，那你不会说话吗?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([fər'get] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt])
(Forgetting about his throat)
(遗忘 关于 他的 喉)

（忘记了他的喉咙）

[əʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
Oh , you can speak English !
哦 , 你 能 说话 英语 !

哦，你会说英语!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][æt; ət][fɜːst] ?
Why didn't you say so at first ?
为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 ?

你为什么一开始不这么说?

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] .
Now you can speak .
现在 你 能 说话 .

现在你可以说话了。

[eɪ] [bjɛ] , ['pɑːrleɪ] — —
Eh bien , parlez — —
嗯 好 , parlez — —

Eh bien, parlez——

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([kɒfs]) [nɒt] [æt; ət][ɔːl] [wel] .
(Coughs) Not at all well .
(咳嗽) 不是 在 全部出色地 .

（咳嗽）不太舒服。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .
It's a little better .
它是 一个 小的 更好的 .

情况好转了一些。

[doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
Don't mention it .
不 提到 它 .

别提了。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[jə] - [tiː] - [ɪl] [ən] ['bjʊərəʊ][diː] - [prɛ] [diːʃi] ?
Ya - t - il un bureau de télégraphes près d'ici ?
呀 - t - il 联合国 局 德 - 近 d'ici ?

Ya-t-il un Bureau de télégraphes près d'ici?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] [wel] ?
What's the good of talking French when you can speak English so well ?
是什么 这 好的 的 说 法语 什么时候 你 能 说话 英语 所以 出色地 ?

既然英语说得这么好，说法语有什么用呢?

[ðæts] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] .
That's no way to learn a language .
那就是 不 方式 到 学习 一个 语言 .

那样学习语言是行不通的。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ai] ['kænɒt] [spiːk] [wel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
I **cannot** **speak** **well** **the** **English** .
我 不能 说话 出色地 这 英语 .

我的英语不太好。

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [spiːk] [frentʃ] .
All **the** **more** **reason** **why** **you** **shouldn't** **speak** **French** .
全部 这 更多的 原因 为什么 你 不应该 说话 法语 .

这就是你更不应该说法语的理由。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] .
I **warn** **you** **,** **I** **refuse** **to** **answer** **when** **you** **speak** **French** .
我 警告 你 , 我 拒绝 到 回答 什么时候 你 说话 法语 .

我警告你，如果你说法语，我拒绝回答。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ɔːl] [raɪt] .
All **right** .
全部 正确的 .

好的。

[ai] [tel] [juː; jʊ] — ([ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l])
I **tell** **you** **—** **(** **She** **catches** **sight** **of** **her** **father's** **hat** **on** **the** **table** **)**
我 告诉 你 — (她 捕获物 视线 的 她 父亲的 帽子 在 这 桌子)

我告诉你——（她瞥见了桌上父亲的帽子）

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[huː] [ɪz] [ðæt] [greɪ] [hæt] ?
Who **is** **that** **gray** **hat** **?**
WHO 是 那 灰色的 帽子 ?

那个戴灰帽子的人是谁?

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .
A **Frenchman** **left** **it** **here** **a** **moment** **ago** **.**
一个 法国人 左边 它 这里 一个 片刻 前 .

刚才有个法国人把它留在这里了。

- .
Séraphine **.**
- .

塞拉芬。

([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][hæt])
(**Examining** **the** **hat** **)**
(检查 这 帽子)

（仔细端详帽子）

[əʊ] , [sɛst] [ˌel'iː] [ʃæ'pəʊ] [diː][məʊn] [peə] !
Oh **,** **c'est** **le** **chapeau** **de** **mon** **père** **!**
哦 , 是 勒 帽子 德 星期一 父亲 !

哦，这就是我的父亲的起首！

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly **.**
当然 .

当然。

- .
Séraphine **.**
- .

塞拉芬。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
I'm **going** **to** **my** **room** **.**
我是 去 到 我的 房间 .

我要回房间了。

['pɜːrsi] .
Percy **.**
珀西 .

珀西。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
That's **a** **good** **idea** **.**
那就是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

(- [gəʊz] [aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .
(**Séraphine** **goes** **out** **,** **up** **-** **stage** **right** **.**
(- 去 出去 , 向上 - 阶段 正确的 .

（塞拉芬从舞台右侧后方出场。

['entə(r)]
Enter
进入

进入

['dʒerəld] , ['sentə(r)] .)
Gerald , center .)
杰拉尔德 , 中心 .)

杰拉德（图中）。）

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

- .
Interprète .
- .

翻译。

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
This is getting a bit too warm for me !
这 是 获得 一个 少量 也 温暖的 为了 我 !

这天气有点太热了！

([hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə]['dʒerəld] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns])
(He turns to Gerald with an air of defiance)
(他 转弯 到 杰拉尔德 和 一个 空气 的 蔑视)

（他转向杰拉德，带着一丝挑衅的神情）

[juː; jʊ][frɒg] - ['iːtɪŋ] ['begə(r)] — —
You frog - eating beggar — —
你 青蛙 - 吃 乞丐 — —

你这个吃青蛙的乞丐——

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[frɒg] - ['iːtə(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ]['blɑːstɪd] [bləʊk] [frɒm; frəm] - — —
Frog - eater yourself , you blasted bloke from Clerkenwall — —
青蛙 - 食客 你自己 , 你 炸毁 伙计 从 - — —

你这个来自克勒肯沃尔的混蛋，你这个吃青蛙的！

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([ɪ'fjuːsɪvli] , [tuː; tə]['dʒerəld][æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm])
(Effusively , to Gerald as he hastens to shake hands with him)
(热情洋溢 , 到 杰拉尔德 作为 他 加快 到 摇 双手 和 他)

（热情洋溢地对杰拉德说，并急忙与他握手）

[ɑː] , [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] !
Ah , you speak English !
啊 , 你 说话 英语 !

啊，你会说英语！

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [ɒn][maɪ] [frentʃ] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] ['dʒɜːmən] ,
You know I'm a little shaky on my French , though of course I know German ,
你 知道 我是 一个 小的 摇晃 在 我的 法语 , 尽管 的 课程 我 知道 德语 ,

你知道我的法语不太好，不过我当然会说德语。

['rʌʃ(ə)n] , [ˌtʃaɪ'niːz] , ['tɜːkɪʃ] , ['spæniʃ] — —
Russian , Chinese , Turkish , Spanish — —
俄语 , 中国人 , 土耳其 , 西班牙语 — —

俄语、汉语、土耳其语、西班牙语——

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['spæniʃ] ? — [ˌkjuː juː 'iː]['hɔːrə][sʌn] ?
You know Spanish ? — Que hora son ?
你 知道 西班牙语 ? — 奎 霍拉 儿子 ?

你会说西班牙语吗? —Que hora son?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

([lɑːfs])
(Laughs)
(笑声)

(笑)

[wel] , [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] — —
Well , I was saying — —
出色地 , 我 曾是 说 — —

嗯，我刚才说的是——

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[bʌt; bət][ai] [ɑːskt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kwestʃən] .
But I asked you a question .
但 我 问 你 一个 问题 .

但我问了你一个问题。

[ˌkjuː juː 'iː]['hɔːrə][sʌn] ?
Que hora son ?
奎 霍拉 儿子 ?

Que hora son?

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] ?
Do you want an immediate answer ?
做 你 想 一个 即时 回答 ?

你想立即得到答复吗?

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

How	**long**	**does**	**it**	**take**	**you**	**to**	**let**	**me**	**know**	**what**	**time**	**it**	**is**	**?**
如何	长的	做	它	拿	你	到	让	我	知道	什么	时间	它	是	?

你多久才能告诉我现在几点?

['pɜːrsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[əʊ] , [ɪts] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] — [ðæts] ['iːzi] .

Oh	**,**	**it's**	**eleven**	**o'clock**	**—**	**that's**	**easy**	**.**
哦	,	它是	十一	点钟	—	那就是	简单的	.

哦，现在是十一点——这很简单。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .

Listen	**to**	**me**	**:**	**I**	**have**	**a**	**favor**	**to**	**ask**	**you**	**.**
听	到	我	:	我	有	一个	偏爱	到	问	你	.

听我说：我有个忙想请你帮。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['daɪəlekt] .

There's	**a**	**Frenchman**	**here**	**and**	**I**	**don't**	**understand**	**his**	**dialect**	**.**
有	一个	法国人	这里	和	我	不	理解	他的	方言	.

这里有个法国人，我听不懂他的方言。

['dʒerəld] .

Gerald	**.**
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ?

Where	**is**	**he**	**?**
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

['pɜːrsi] .

Percy	**.**
珀西	.

珀西。

[wiːl; wil] [faɪnd] [hɪm] .

We'll	**find**	**him**	**.**
出色地	寻找	他	.

我们会找到他的。

['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

Very	**good**	**of**	**you**	**to**	**help**	**me**	**.**
非常	好的	的	你	到	帮助	我	.

非常感谢你的帮助。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [naʊ] .

He	**must**	**be**	**in**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**now**	**.**
他	必须	是	在	这	吸烟	-	房间	现在	.

他现在肯定在吸烟室里。

[hɪrz] [maɪ] [kæp] .

Here's	**my**	**cap**	**.**
这里是	我的	帽	.

这是我的帽子。

([hiː; hi] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɒn] ['dʒɛrəldz] [hed])

(	**He**	**places**	**his**	**cap**	**on**	**Gerald's**	**head**	**)**
(	他	地方	他的	帽	在	杰拉德的	头	)

（他把帽子戴在杰拉德头上）

['mɪstə(r)] !
Mister **!**
先生 !

先生!

([hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [daʊn] - [steɪdʒ] [raɪt])
(He calls out through the door down - stage right)
(他 呼叫 出去 通过 这 门 向下 - 阶段 正确的)

（他从舞台右侧的门里喊道）

['mɪstə(r)] !
Mister **!**
先生 !

先生!

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[seɪ] “ [mə'sjɜː] .
Say “ Monsieur .
说 “ 先生 .

说“先生。”

” ['pɜːrsi] .
” Percy .
” 珀西 .

”珀西。”

[mʊ'ʃɪr] , [mʊ'ʃɪr] .
Mushir , mushir .
穆希尔 , 穆希尔 .

穆希尔，穆希尔。

([tuː; tə]['dʒerəld]) [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tɜːprətə(r)] [hɪə(r)] .
(To Gerald) I want to tell him that there's a good interpreter here .
(到 杰拉尔德) 我 想 到 告诉 他 那 有 一个 好的 翻译 这里 .

（对杰拉尔德说）我想告诉他，这里有个很棒的翻译。

['dʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

“ [ən] [bɒn] - .
“ Un bon interprète .
“ 联合国 邦 - .

“Un bon interprète.

” ['pɜːrsi] .
” Percy .
” 珀西 .

”珀西。”

[bəʊn] - .
Bone interpreet .
骨 - .

骨骼解释。

[mʊ'ʃɪr] , [bəʊn] - .
Mushir , bone interpreet .
穆希尔 , 骨 - .

穆希尔，骨骼翻译。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

([ˌaʊtˈsaɪd]) [ən] [bɒn] - ?
(Outside) Un bon interprète ?
(外部) 联合国 邦 - ?

（外面）Un bon interprète?

[bjɛ] !
Bien !
比恩 !

好!

([ˈentə(r)] [ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] , [daʊn] - [steɪdʒ] [raɪt] .
(Enter Chanoine - Malherbe , down - stage right .
(进入 沙诺因 - 马尔赫布 , 向下 - 阶段 正确的 .

（Chanoine-Malherbe 上，舞台下右侧。

[ˈdʒerəld][ˈrekəgnaɪzɪz] - [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [pul] [hɪz; ɪz][hæt][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz])
Gerald recognizes Séraphine's father and pulls his hat over his eyes)
杰拉尔德 认可 - 父亲 和 拉 他的 帽子 超过 他的 眼睛)

杰拉尔德认出了塞拉芬的父亲，并拉低帽子遮住了眼睛。

[ɑː] , [səˈlwiː] - [ˈfjuːkəsaɪ] ? [dʒiː] [vuˈdrɛ] [-] [ˌem ˈiː] [sɜːv] [məʊn] [deɪʒəˈneɪ] [taʊt] [diː] [swiːt] .
Ah , celui - ci ? Je voudrais qu'on me serve mon déjeuner tout de suite .
啊 , celui - ci ? 杰 沃德赖斯 qu'on 我 服务 星期一 午餐 兜售者 德 套房 .

啊，celui-ci? Je voudrais qu'on me为我提供全套服务。

([ˈdʒerəld] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp]) [haɪn] ? [kwɑː] ?
(Gerald makes his escape) Hein ? Quoi ?
(杰拉尔德 制作 他的 逃脱) 海因 ? quoi ?

（杰拉德逃脱）嘿？什么？

[ˈpɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] , [nɒt][ˌem ˈiː] !
He's the one , not me !
他是 这 一 , 不是 我 !

是他，不是我!

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[seɪˈnjɜː] !
Seigneur !
领主 !

大人!

([hiː; hi][gəʊz] [aʊt] , [daʊn] - [steɪdʒ] [raɪt])
(He goes out , down - stage right)
(他 去 出去 , 向下 - 阶段 正确的)

（他从舞台右侧走出去）

([ðeə(r)] [kʌm] [saʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
(There come sounds of a scuffle out in the hallway .
(那里 来 声音 的 一个 扭打 出去 在 这 门厅 .

（走廊里传来一阵打斗声。）

['entə(r)]['ɒfɪsə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [huː] [həʊldz]['dʒerəld] [taɪt] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .)
Enter Officer followed by another officer who holds Gerald tight by the collar .)
进入 官 随后 经过 其他 官 WHO 持有 杰拉尔德 紧的 经过 这 衣领 .)

一名警官进来，随后另一名警官也进来，紧紧揪住杰拉尔德的衣领。）

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [θiːf] .
Here's your thief .
这里是 你的 贼 .

抓到小偷了。

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [pɑːst][ai] [sɔː] [hɪm] ,
Just as I was walking past I saw him ,
只是 作为 我 曾是 步行 过去的 我 锯 他 ,

我正要走过他身边时，就看到了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ai]['rekəg'naɪzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf]
and the minute I looked into his face I recognized him from the photograph
和 这 分钟 我 看起来 进入 他的 脸 我 认可 他 从 这 照片
.
:
.

我一看他的脸，就认出他就是照片上的人。

[brɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hɪə(r)] .
Bring the Frenchman here .
带来 这 法国人 这里 .

把那个法国人带过来。

[wiːl; wɪl] [ʃəʊ] [ðiːz] ['fɒrənəz] [wɒt] ['skɒtlənd] [jɑːd] [kæn; kən][duː; də] !
We'll show these foreigners what Scotland Yard can do !
出色地 展示 这些 外国人 什么 苏格兰 院子 能 做 !

我们会让这些外国人见识见识苏格兰场的厉害！

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [jɔː'self] , [wiːl; wɪl] [niːd] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
And come back yourself , we'll need you later .
和 来 后退 你自己 , 出色地 需要 你 之后 .

你自己也回来，我们以后会需要你。

(['pɜːrsi] [gəʊz] [aʊt] , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(Percy goes out , up - stage right .)
(珀西 去 出去 , 向上 - 阶段 正确的 .)

（珀西从舞台右侧后方退场。）

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?
What do you mean by this ?
什么 做 你 意思是 经过 这 ?

你这话是什么意思？

[wʌts] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ?
What's **the** **charge** **?**
是什么 这 收费 ?

费用是多少?

[jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] !
You'll **hear** **from** **this** **!**
你会 听到 从 这 !

你会听到这个消息的!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] — —
Do **you** **know** **I'm** **related** **to** **—** **—**
做 你 知道 我是 有关的 到 — —

你知道我跟.....有亲戚关系吗?

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

[dʒʌst] [kiːp] [kɑːm] , [jʌŋ] ['feləʊ] .
Just **keep** **calm** **,** **young** **fellow** **.**
只是 保持 冷静的 , 年轻的 同伴 .

年轻人，保持冷静。

([hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk])
(**He** **refers** **to** **his** **note** **-** **book** **)**
(他 指 到 他的 笔记 - 书)

（他指了指笔记本）

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][gæs] - - —
Your **name** **is** **Gas** **-** **tnnn** **—**
你的 姓名 是 气体 - - —

你的名字是 Gas-tnnn——

(['entə(r)] - , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(**Enter** **Séraphine** **,** **up** **-** **stage** **right** **.** **)**
(进入 - , 向上 - 阶段 正确的 .)

（塞拉芬娜上舞台右方。）

- .
Séraphine **.**
- .

塞拉芬。

[əʊ] , ['dɪərɪst] , ['dɪərɪst] !
Oh **,** **dearest** **,** **dearest** **!**
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

哦，亲爱的，亲爱的!

['ɒfɪsə(r)] .
Officer **.**
官 .

官。

[ə'rest] [ðæt] ['wʊmən] , [ʃiːz] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] .
Arrest **that** **woman** **,** **she's** **an** **accomplice** **.**
逮捕 那 女士 , 她是 一个 同案犯 .

逮捕那个女人，她是同谋。

- .
Séraphine **.**
- .

塞拉芬。

([æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm]) - - [ə; eɪ] - [tiː] - [ɪl] ?

(	As	the	other	officer	takes	her	by	the	arm	)	Qu'y	-	a	-	t	-	il	?
(	作为	这	其他	官	需要	她	经过	这	手臂	)	-	-	一个	-	t	-	il	?

（另一名警官抓住她的胳膊）Qu'y-at-il?

['dʒerəld] .

Gerald	.
杰拉尔德	.

杰拉尔德。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

You	were	right	this	morning	.
你	是	正确的	这	早晨	.

你今天早上说的是对的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪ] [hæt] !

There's	the	gray	hat	!
有	这	灰色的	帽子	!

看，那儿有顶灰色的帽子!

['ɒfɪsə(r)] .

Officer	.
官	.

官。

['saɪləns] !

Silence	!
沉默	!

沉默!

[nəʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪznər] !

No	communication	between	the	prisoners	!
不	沟通	之间	这	囚犯	!

囚犯之间禁止交流!

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [bænd] .

They	may	be	part	of	a	dangerous	band	.
他们	可能	是	部分	的	一个	危险的	乐队	.

他们可能是某个危险团伙的成员。

(['entə(r)] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] , [daʊn] - [steɪdʒ] [raɪt] .)

(	Enter	Chanoine	-	Malherbe	,	down	-	stage	right	.	)
(	进入	沙诺因	-	马尔赫布	,	向下	-	阶段	正确的	.	)

（Chanoine-Malherbe 上，舞台下右侧。）

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .

Chanoine	-	Malherbe	.
沙诺因	-	马尔赫布	.

沙诺因-马尔赫布。

[mɑː]['fiːjə] , [mɑː]['fiːjə] !

Ma	fille	,	ma	fille	!
马	女儿	,	玛	女儿	!

我的女儿，我的女儿!

([tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]) [məʊn][ɑː'miː] , [vwa'si][lɑː][ˌdemwɑː'zel][dəʊnt][dʒiː] [vuː] [ˌeɪ 'aɪ] - [taʊt] -

(	To	the	Officer	)	Mon	ami	,	voici	la	demoiselle	dont	je	vous	ai	parlé	tout	à
(	到	这	官	)	星期一	ami	,	voici	拉	少女	不	杰	您	人工智能	-	兜售者	-

[lɜː] , [et] — —

l'heure	,	et	—	—
时间	,	等	—	—

（对警官）我的朋友，voici la demoiselle dont je vous ai parlé tout à l'heure，等——

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .
All right , all right .
全部 正确的 , 全部 正确的 .

好吧，好吧。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [hu:] [stəʊl] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - [bʊk] ?
But is this the man who stole your pocket - book ?
但 是 这 这 男人 WHO 偷窃 你的 口袋 - 书 ?

但这个人就是偷你钱包的人吗?

[ʃənɔɪn] - [mɑ:'lɜ:rb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[wi:] .
Oui .
是的 .

是的。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[dʌz] [hi:; hi] [seɪ] [ai] [stəʊl] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] ?
Does he say I stole his pocket - book ?
做 他 说 我 偷窃 他的 口袋 - 书 ?

他说我偷了他的钱包吗?

([tu:; tə] [ʃənɔɪn] - [mɑ:'lɜ:rb]) [vu:] [lu:i][ə'veɪz][dɪt][ˌkju: ju: 'i:] [-] - [vɔtʁ] [pɔrtɪfi:u:l] ?
(To Chanoine - Malherbe) Vous lui avez dit que j'ai volé votre portefeuille ?
(到 沙诺因 - 马尔赫布) 您 刘 阿维斯 迪特 que 我 - 你的 口袋 ?

（对Chanoine-Malherbe）您有什么事情吗?

[ʃənɔɪn] - [mɑ:'lɜ:rb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[ʒɑ'meɪ] [di:][lɑ:][vaɪ] !
Jamais de la vie !
jamais 德 拉 争夺 !

Jamais de la vie!

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [sez] [hi:; hi]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
You see , he says he never said anything of the sort .
你 看 , 他 说道 他 绝不 说 任何事物 的 这 种类 .

你看，他说他从来没说过那样的话。

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [frentʃ] .
I don't understand French .
我 不 理解 法语 .

我不懂法语。

[kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
Come on to the station .
来 在 到 这 车站 .

请到车站来。

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

([tuː; tə] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb]) [vɔtʁ] ['fiːjə][ˌviː 'eɪ][ˌeɪ 'juː] [ˌkɒmɪ'seəriət] !
(To Chanoine - Malherbe) Votre fille va au commissariat !
(到 沙诺因 - 马尔赫布) 你的 女儿 va au 粮食 !

（对Chanoine-Malherbe）Votre fille va au compmissariat!

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[ʒɑ'meɪ] .
Jamais .
jamais .

永远。

([teɪks] - [baɪ][ðə; ði][ɑːm])
(Takes Séraphine by the arm)
(需要 - 经过 这 手臂)

（抓住塞拉芬的手臂）

(['entə(r)][kæ'ʃɪə(r)] , [ʌp] - [steɪdʒ] [raɪt] .)
(Enter Cashier , up - stage right .)
(进入 出纳员 , 向上 - 阶段 正确的 .)

（收银员从舞台右后方入场。）

[kæ'ʃɪə(r)] .
Cashier .
出纳员 .

出纳员。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['trʌb(ə)l] ?
What is the trouble ?
什么 是 这 麻烦 ?

出了什么问题?

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] !
But I am his daughter !
但 我 是 他的 女儿 !

但我可是他的女儿!

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[wʌts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
What's **that** **to** **me** **?**
是什么 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

([ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [bel] [rɪŋz] .
(**The** **telephone** **bell** **rings** **.**
(这 电话 钟 戒指 .

（电话铃响了。）

[ðə; ði] [kæˈʃɪə(r)] [teɪks] [ðə; ði]
The **Cashier** **takes** **the**
这 出纳员 需要 这

收银员接过

[rɪˈsiːvə(r)] [ænd; ənd] [sez] :)
receiver **and** **says** **:** **)**
接收者 和 说道 :)

接收者说:）

[kæˈʃɪə(r)] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[ɪts] [ˈpærɪs] .
It's **Paris** **.**
它是 巴黎 .

这里是巴黎。

[ðeɪ] [wɒnt] [em] . [ˈdʒerəld] [fɔːrˈsaɪθ] .
They **want** **M** **.** **Gerald** **Forsyth** **.**
他们 想 M . 杰拉尔德 福赛斯 .

他们想要M·杰拉尔德·福赛斯。

([ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn])
(**Into** **the** **telephone** **)**
(进入 这 电话)

（对着电话）

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] — —
There's **no** **one** **—** **—**
有 不 一 — —

没有一个人——

[ˈdʒerəld] .
Gerald **.**
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] !
Here **I** **am** **!**
这里 我 是 !

我在这里!

[kæˈʃɪə(r)] .
Cashier **.**
出纳员 .

出纳员。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˈpɑːkɪnsən] !
But **your** **name** **is** **Parkinson** **!**
但 你的 姓名 是 帕金森 !

但你的名字是帕金森!

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

[ɪts] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:r'saɪθ] !
It's also Forsyth !
它是 还 福赛斯 !

也是福赛斯!

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][gæs] - [ɛn'ɛn'ɛn] — —
And also Gas - nnn — —
和 还 气体 - nnn — —

还有 Gas-nnn——

(['dʒerəld][gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .)
(Gerald goes to the telephone .)
(杰拉尔德 去 到 这 电话 .)

（杰拉尔德走向电话。）

['dʒerəld] .
Gerald .
杰拉尔德 .

杰拉尔德。

- !
Allô !
- !

好!

([pɔ:z])
(Pause)
(暂停)

（暂停）

[ɪts] [maɪ] [tʃi:f] [ɪn]['pærɪs] — [wi:] , [wi:] .
It's my chief in Paris — oui , oui .
它是 我的 首席 在 巴黎 — 是的 , 是的 .

那是我在巴黎的老板——是的，是的。

([ə'nʌðə(r)] [pɔ:z])
(Another pause)
(其他 暂停)

（又停顿了一下）

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [hi:; hi] ['telifəund] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz]
It seems he telephoned here a little while ago and thought he was
它 似乎 他 电话 这里 一个 小的 尽管 前 和 想法 他 曾是
[kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lu:nətɪk][ə'saɪləm] . — [mɛr'si:] ,
connected with a lunatic asylum . — Merci ,
连接 和 一个 疯子 庇护所 . — 谢谢 ,

他似乎不久前打过电话，以为自己接通的是精神病院的电话。——谢谢。

[mɛr'si:] [bjɛ] ! — [hi:; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
merci bien ! — He is going to give me an interest in the business .
谢谢 好 ! — 他 是 去 到 给 我 一个 兴趣 在 这 商业 .

非常感谢！——他会让我持有这家公司的股份。

- .
Séraphine .
- .

塞拉芬。

[ɑː] , [pəˈpɑː] , [pəˈpɑː] !
Ah , Papa , Papa !
啊 , 爸爸 , 爸爸 !

啊，爸爸，爸爸!

['dʒerəld][ˌviː 'eɪ]['ɑːnˌtreɪ]['dænz][lɑː] [meisn] !
Gerald va entrer dans la Maison !
杰拉尔德 va 入口 丹斯 拉 Maison !

杰拉德 (Gerald) 加入了 Maison!

(['entə(r)]['pɜːrsi] .)
(Enter Percy .)
(进入 珀西 .)

（珀西上场。）

[ʃənɔɪn] - [mɑːˈlɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

[sɛst] [vreɪ] ?
C'est vrai ?
是 真实 ?

C'est vrai?

['æləz] , [dʒiː] [vuː] [dʌn] [mɑː]['fiːjə] !
Alors , je vous donne ma fille !
alors , 杰 您 唐恩 玛 女儿 !

阿洛斯，我的女儿!

([hiː; hi][gəʊz] [daʊn] - [steɪdʒ] .
(He goes down - stage .
(他 去 向下 - 阶段 .

（他走到台下。）

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][stɑːrts][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['prɪznər] [aʊt])
The Officer starts to conduct the prisoners out)
这 官 开始 到 执行 这 囚犯 出去)

（警官开始押送囚犯）

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
You'll have to come along now .
你会 有 到 来 沿着 现在 .

你现在必须跟我一起来。

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[stɒp] , ['ɒfɪsə(r)] !
Stop , Officer !
停止 , 官 !

警官，站住!

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
You don't understand .
你 不 理解 .

你不明白。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] .
The Frenchman says he has found his pocketbook .
这 法国人 说道 他 有 成立 他的 袖珍书 .

法国人说他找到了自己的钱包。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
He told me it was all a mistake .
他 讲述 我 它 曾是 全部 一个 错误 .

他告诉我这一切都是个误会。

([tuː; tə] [ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb]) [wiː] , [wiː] ?
(To Chanoine - Malherbe) Oui , oui ?
(到 沙诺因 - 马尔赫布) 是的 , 是的 ?

（对Chanoine-Malherbe）Oui，oui?

[ʃənɔɪn] - [mɑː'lɜːrb] .
Chanoine - Malherbe .
沙诺因 - 马尔赫布 .

沙诺因-马尔赫布。

([gʊd] - ['neɪtʃərdli]) [wiː] , [wiː] , [məʊn][ɑː'miː] .
(Good - naturedly) Oui , oui , mon ami .
(好的 - 自然地) 是的 , 是的 , 星期一 ami .

（和善地）Oui，oui，我的朋友。

['pɜːrsi] .
Percy .
珀西 .

珀西。

[siː] [ðeə(r)] ?
See there ?
看 那里 ?

看到了吗?

['ɒfɪsə(r)] .
Officer .
官 .

官。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Then there's nothing more to be done ?
然后 有 没有什么 更多的 到 是 完毕 ?

那就真的没有别的办法了吗?

([ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst])
(The prisoners are released)
(这 囚犯 是 发布)

（囚犯获释）

[jʊr; jər] [friː] !
You're free !
你是 自由的 !

你自由了!

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [best] [pleɪz]
THE **WORLD'S** **BEST** **PLAYS**
这 世界的 最好的 演出

世界最佳剧目

[baɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjʊərə'piːən] ['ɔːθəz]
By **Celebrated** **European** **Authors**
经过 著名 欧洲的 作者

由欧洲著名作家创作

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] [best]
A **NEW** **SERIES** **OF** **AMATEUR** **PLAYS** **BY** **THE** **BEST**
一个 新的 系列 的 业余 演出 经过 这 最好的

一系列由最优秀的业余演员带来的全新戏剧作品

['ɔːθəz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] , [ɪ'speʃəli]
AUTHORS **,** **ANCIENT** **AND** **MODERN** **,** **ESPECIALLY**
作者 , 古老的 和 现代的 , 尤其

古代和现代的作家，尤其是

[trænz'leɪtɪd] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nəʊts] , [sə'dʒestʃənz]
TRANSLATED **WITH** **HISTORICAL** **NOTES** **,** **SUGGESTIONS**
翻译 和 历史 笔记 , 建议

译文附历史注释和建议

[fɔː(r); fə(r)] ['steɪdʒɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR **STAGING** **,** **Etc** **.** **,** **FOR** **THE**
为了 舞台 , ETC . , 为了 这

用于舞台搭建等，用于

[juːz] [ɒv; əv] [skuːlz] , ['kɑːlɪdʒz] , [ænd; ənd]
USE **OF** **SCHOOLS** **,** **COLLEGES** **,** **AND**
使用 的 学校 , 大学 , 和

学校、学院和

[drə'mætɪk] [klʌbz]
DRAMATIC **CLUBS**
戏剧性 俱乐部

戏剧俱乐部

['bærit] [eɪtʃ] . [klɑːk]
Barrett **H** **.** **Clark**
巴雷特 H . 克拉克

巴雷特·H·克拉克

['dʒen(ə)rəl]['edɪtə(r)]
General **Editor**
一般的 编辑

总编辑

[aɪθ][ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪn'kri:st] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [pleɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]

ith	the	immensely	increased	demand	for	new	plays	for	purposes	of
ith	这	非常	增加	要求	为了	新的	演出	为了	目的	的

[prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['æmə,tʃʊr] ['kɒmz] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [greɪt] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l]

production	by	amateurs	comes	a	correspondingly	great	demand	for	a	careful
生产	经过	业余爱好者	来	一个	相应地	伟大的	要求	为了	一个	小心

[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [klʌbz]

selection	of	those	plays	which	can	be	easily	and	well	presented	by	clubs
选择	的	那些	演出	哪个	能	是	容易地	和	出色地	呈现	经过	俱乐部

[ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒz] .

and	colleges	.
和	大学	.

随着业余爱好者对新剧作的需求大幅增加，对那些能够被俱乐部和学院轻松、出色地呈现的剧作进行精心挑选的需求也相应大幅增加。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəri:z][hæv; həv] [bi:n] ['tʃəʊzn] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)][ɪn'trɪnzɪk]

The	plays	in	the	present	series	have	been	chosen	with	regard	to	their	intrinsic
这	演出	在	这	展示	系列	有	到过	选定	和	看待	到	他们的	固有的

['vælju:][æz; əz]['drɑ:mə][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

value	as	drama	and	literature	,
价值	作为	戏剧	和	文学	,

本系列剧目均以其作为戏剧和文学作品的内在价值为选择标准。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə][ðeə(r)][əˌdæptə'bɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]

and	at	the	same	time	to	their	adaptability	to	the	needs	and	limitations
和	在	这	相同的	时间	到	他们的	适应性	到	这	需求	和	限制

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] .

of	such	organizations	.
的	这样的	组织	.

同时，他们也具备适应此类组织的需求和局限性的能力。

[ðə; ði]['sɪəri:z] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l][ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bærit] [eɪtʃ] . [klɑ:k] ,

The	Series	,	under	the	personal	supervision	of	Mr	.	Barrett	H	.	Clark	,
这	系列	,	在下面	这	个人的	监督	的	先生	.	巴雷特	H	.	克拉克	,

该系列节目由巴雷特·H·克拉克先生亲自监督制作。

[ɪn'strʌktə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət] [tʃɔ:'tɔ:kwə; ʃ-] , [nju:] [jɔ:k] ,

instructor	in	the	department	of	Dramatic	Literature	at	Chautauqua	,	New	York	,
讲师	在	这	部门	的	戏剧性	文学	在	肖托夸	,	新的	约克	,

纽约州肖托夸戏剧文学系讲师

[ə'sɪstənt] [steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['æktə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [fɪsk] (['si:z(ə)n] - - -) , [naʊ]

assistant	stage	manager	and	actor	with	Mrs	.	Fiske	(	season	1912	-	1913	)	,	now
助手	阶段	经理	和	演员	和	太太	.	菲斯克	(	季节	-	-	-	)	,	现在

[kəm'praiz] [ten] ['vɒlju:mz] ,

comprises	ten	volumes	,
包括	十	卷	,

担任舞台助理监督和演员，与菲斯克夫人合作（1912-1913 演出季），现已出版十卷。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [mɔ:(r)] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .

and	fifteen	more	will	make	their	appearance	during	the	year	.
和	十五	更多的	将要	制作	他们的	外貌	期间	这	年	.

年内还将有十五只动物亮相。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪz] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [gri:s] [ænd; ənd] [rəʊm] , ['ɪtəli] , [speɪn] ,

Eventually	there	will	be	plays	from	ancient	Greece	and	Rome	,	Italy	,	Spain	,
最终	那里	将要	是	演出	从	古老的	希腊	和	罗马	,	意大利	,	西班牙	,

[frɑ:ns] ,

France	,
法国	,

最终将会出现古希腊罗马、意大利、西班牙、法国的戏剧作品。

['rʌʃə] , ['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən] ['kʌntriz] ,

Russia	**,**	**Germany**	**,**	**and**	**the**	**Scandinavian**	**countries**	**,**
俄罗斯	,	德国	,	和	这	斯堪的纳维亚语	国家	,

俄罗斯、德国和斯堪的纳维亚国家

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best]['drɑ:mə][ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][lændz] .

representative	**of**	**some**	**of**	**the**	**best**	**drama**	**of**	**all**	**ages**	**and**	**lands**	**.**
代表	的	一些	的	这	最好的	戏剧	的	全部	年龄	和	土地	.

代表了各个时代和各个地区一些最优秀的戏剧作品。

[i:tʃ] ['vɒlju:m][ɪz] ['prefəst] [baɪ][ə; eɪ][kən'saɪs][hɪ'stɒrɪk(ə)l][nəʊt][baɪ]['mɪstə(r)] . [klɑ:k] ,

Each	**volume**	**is**	**prefaced**	**by**	**a**	**concise**	**historical**	**note**	**by**	**Mr**	**.**	**Clark**	**,**
每个	体积	是	序言	经过	一个	简洁的	历史	笔记	经过	先生	.	克拉克	,

每卷书前都附有克拉克先生撰写的简要历史概述。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][fju:] [sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)]['steɪdʒɪŋ] .

and	**with**	**a**	**few**	**suggestions**	**for**	**staging**	**.**
和	和	一个	很少	建议	为了	舞台	.

并提出了一些舞台布置方面的建议。

[pleɪz] [naʊ] ['redi]

Plays	**Now**	**Ready**
演出	现在	准备好

立即播放

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [meɪ'jæk] [ænd; ənd]['hɑ:ˌleɪvi] .

INDIAN	**SUMMER**	**,**	**a**	**comedy**	**in**	**one**	**act**	**by**	**Meilhac**	**and**	**Halevy**	**.**
印度	夏天	,	一个	喜剧	在	一	行为	经过	梅拉克	和	哈勒维	.

《印第安之夏》，梅拉克和哈勒维创作的独幕喜剧。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [baɪ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]

This	**little**	**play**	**,**	**by**	**two**	**of**	**the**	**most**	**famous**	**writers**	**of**	**comedy**	**of**	**the**	**last**
这	小的	玩	,	经过	二	的	这	最多	著名的	作家	的	喜剧	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	**,**
世纪	,

这部小剧是由上世纪两位最著名的喜剧作家创作的，

[hæz; həz] [bi:n] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mi:di:] [frɑ:ŋ'seɪz] [æt; ət]['pærɪs][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔ:ti]

has	**been**	**played**	**at**	**the**	**Comédie**	**Française**	**at**	**Paris**	**for**	**upwards**	**of**	**forty**
有	到过	玩	在	这	喜剧	法语	在	巴黎	为了	向上	的	四十

[j'iəz] ,

years	**,**
年	,

该剧已在巴黎法兰西喜剧院上演四十余年。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

and	**remains**	**one**	**of**	**the**	**brightest**	**and**	**most**	**popular**	**works**	**of**	**the**	**period**	**.**
和	遗迹	一	的	这	最亮的	和	最多	受欢迎的	作品	的	这	时期	.

至今仍是那个时期最杰出、最受欢迎的作品之一。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

['rəuzəli; 'rɔ-] , [baɪ][mæks] ['mɔ:ri] .

ROSALIE	**,**	**by**	**Max**	**Maurey**	**.**
罗莎莉	,	经过	最大限度	莫里	.

罗莎莉，作者：马克斯·莫雷。

[ə; eɪ] “ [grænd] [giːˈnjɔl] ” [ˈkɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] , [fʊl] [ɒv; əv] [vɜːv] [ænd; ənd][ˈklevə(r)] [ˈdaɪəlɒg] .

A	“	Grand	Guignol	”	comedy	in	one	act	,	full	of	verve	and	clever	dialogue	.
一个	“	盛大	吉尼奥尔	”	喜剧	在	一	行为	,	满的	的	气魄	和	聪明的	对话	.

这是一部独幕“恐怖喜剧”，充满活力，对白巧妙。

[ˈrəuzəli; ˈrɔ-] , [ðə; ði] [ˈstʌbən] [meɪd] ,

Rosalie	,	the	stubborn	maid	,
罗莎莉	,	这	固执的	女佣	,

固执的女仆罗莎莉

[liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] [tuː] [ˈeɪmiəb(ə)l][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈɪntuː] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]

leads	her	none	too	amiable	master	and	mistress	into	uncomfortable
线索	她	没有任何	也	可亲	掌握	和	情妇	进入	不舒服

[ˌkɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [gest]

complications	by	refusing	to	open	the	front	door	to	a	supposed	guest
并发症	经过	拒绝	到	打开	这	正面	门	到	一个	据称	客人

[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] .

of	wealth	and	influence	.
的	财富	和	影响	.

她拒绝为一位据称富有且有影响力的客人开门，这让她那对不太友好的主人和女主人陷入了尴尬的境地。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ˈmɒdəsti] , [baɪ] [pɔːl] [hɜːrˈvjuː] .

MODESTY	,	by	Paul	Hervieu	.
谦逊	,	经过	保罗	埃尔维厄	.

谦逊，保罗·埃尔维厄著。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈtraɪf(ə)l][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdræmətɪst] .

A	delightful	trifle	by	one	of	the	most	celebrated	of	living	dramatists	.
一个	愉快	琐事	经过	一	的	这	最多	著名	的	活的	剧作家	.

一位当代最负盛名的剧作家创作的令人愉悦的小品。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɔːd] , ([ˌelˈiː] [ˈmɒnd] - [-] -) ,

THE	ART	OF	BEING	BORED	,	(	Le	Monde	où	l'on	s'Ennuie	)	,
这	艺术	的	存在	无聊的	,	(	乐	世界	-	上	-	)	,

无聊的艺术（Le Monde où l'on s'Ennuie），

[ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts][baɪ] [ˌɛˈdwɑːr] - .

a	comedy	in	three	acts	by	Edouard	Pailleron	.
一个	喜剧	在	三	行为	经过	爱德华	-	.

爱德华·帕耶龙创作的三幕喜剧。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði][best] - [nəʊn] [ænd; ənd][məʊst] [ˈfriːkwəntli] [ˈæktɪd] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv] [ˈmænəz] [ɪn][ðə; ði]

Probably	the	best	-	known	and	most	frequently	acted	comedy	of	manners	in	the
大概	这	最好的	-	已知	和	最多	频繁地	行动	喜剧	的	礼仪	在	这

[relm] [ɒv; əv] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [frentʃ] [ˈdrɑːmə] .

realm	of	nineteenth	century	French	drama	.
领域	的	第十九	世纪	法语	戏剧	.

这可能是十九世纪法国戏剧界最著名、演出次数最多的风俗喜剧。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpliːt] [wɪð] [wɪt][ænd; ənd][ˈkɒmɪk] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .

It	is	replete	with	wit	and	comic	situations	.
它	是	充足的	和	有	和	漫画	情况	.

它充满了智慧和滑稽的情节。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][held][ðə; ði][steɪdʒ] ,
For **nearly** **forty** **years** **it** **has** **held** **the** **stage** **,**
为了 几乎 四十 年 它 有 握住 这 阶段 ,

近四十年来，它一直占据着舞台中心。

[waɪl] ['kaʊntləs] ['ɪmɪtəɪtəz] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .
while **countless** **imitators** **have** **endeavored** **to** **reproduce** **its** **freshness** **and** **charm** **.**
尽管 无数 模仿者 有 努力 到 复制 它是 新鲜 和 魅力 .

无数模仿者努力复制它的新鲜感和魅力。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [prə'pəʊz(ə)l] , [baɪ]['æntɒn] - , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] ,
A **MARRIAGE** **PROPOSAL** **,** **by** **Anton** **Tchekhoff** **,** **a** **comedy** **in** **one** **act** **,**
一个 婚姻 提议 , 经过 安东 - , 一个 喜剧 在 一 行为 ,

《求婚》，安东·契诃夫的独幕喜剧，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] .
by **one** **of** **the** **greatest** **of** **modern** **Russian** **writers** **.**
经过 一 的 这 最 的 现代的 俄语 作家 .

出自一位伟大的现代俄罗斯作家之手。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːs] [ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn] ['rʌʃə] ,
This **little** **farce** **is** **very** **popular** **in** **Russia** **,**
这 小的 闹剧 是 非常 受欢迎的 在 俄罗斯 ,

这部小闹剧在俄罗斯非常受欢迎。

[ænd; ənd]['sætəraiz][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['mænə(r)] .
and **satirizes** **the** **peasants** **of** **that** **country** **in** **an** **amusing** **manner** **.**
和 讽刺 这 农民 的 那 国家 在 一个 有趣 方式 .

并以幽默的方式讽刺了该国的农民。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [griːn] [kəʊt] , [baɪ] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] [ænd; ənd][eiˈmiːl] [ɔːˈʒiːər] .
THE **GREEN** **COAT** **,** **by** **Alfred** **de** **Musset** **and** **Emile** **Augier** **.**
这 绿色的 外套 , 经过 阿尔弗雷德 德 缪塞 和 埃米尔 奥吉尔 .

《绿外套》，阿尔弗雷德·德·缪塞和埃米尔·奥吉尔著。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['kɒmɪk]['kærəktə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][bəʊˈhiːmiən] ['ɑːtɪsts] [ɪn]['pærɪs] ,
A **slight** **and** **comic** **character** **sketch** **of** **the** **life** **of** **Bohemian** **artists** **in** **Paris** **,**
一个 轻微 和 漫画 特点 草图 的 这 生活 的 波西米亚 艺术家 在 巴黎 ,

这是一部轻松诙谐的人物素描，描绘了巴黎波西米亚艺术家的生活。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [fræn'sɪz] ['greɪtɪst] ['poʊəts][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] - [nəʊn]
written **by** **one** **of** **France's** **greatest** **poets** **and** **one** **of** **her** **best** **-** **known**
书面 经过 一 的 法国的 最 诗人 和 一 的 她 最好的 - 已知
['dræmətɪst] .
dramatists **.**
剧作家 .

由法国最伟大的诗人之一和最著名的剧作家之一创作。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði]['weɪdʒə(r)] , [baɪ] [dʒu:'zɛpi] [dʒi:'ɑ:koʊsə] .
THE WAGER , by Giuseppe Giacosa .
这 赌注 , 经过 朱塞佩 贾科萨 .

《赌注》，朱塞佩·贾科萨 (Giuseppe Giacosa) 着。

[ðɪs] [wʌn][ækt][pəʊ'etɪk] ['kɒmədi] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dræmətɪst][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
This one act poetic comedy , written by the most celebrated dramatist of modern
这 一 行为 诗意的 喜剧 , 书面 经过 这 最多 著名 剧作家 的 现代的
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

这部独幕诗意喜剧，出自意大利现代最负盛名的剧作家之手。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [fɜ:st] [wɜ:k] .
was the author's first work .
曾是 这 作者的 第一的 工作 .

这是作者的第一部作品。

[ˌaɪ 'ti:] [tri:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,
It treats of a wager made by a proud young page ,
它 款待 的 一个 赌注 制成 经过 一个 自豪的 年轻的 页 ,

它讲述的是一位骄傲的年轻侍从打赌的故事。

[hu:] [rɪsks] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .
who risks his life on the outcome of a game of chess .
WHO 风险 他的 生活 在 这 结果 的 一个 游戏 的 棋 .

他甘愿冒着生命危险去赌一盘棋的胜负。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] , [baɪ]['ændrei] - .
THE LITTLE SHEPHERDESS , a poetic comedy in one act , by Andre Rivoire .
这 小的 牧羊女 , 一个 诗意的 喜剧 在 一 行为 , 经过 安德烈 - .

《小牧羊女》，安德烈·里沃伊尔创作的独幕诗意喜剧。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɑ:stərəl] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [frentʃ] ['pəʊɪt][ænd; ənd]['dræmətɪst] .
A charming pastoral sketch by a well - known French poet and dramatist .
一个 迷人 牧灵 草图 经过 一个 出色地 - 已知 法语 诗人 和 剧作家 .

一位法国著名诗人兼剧作家创作的迷人田园风光素描。

[pleɪd] [wɪð] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mi:di:] [frɑ:ŋ'seɪz] .
Played with success at the Comédie Française .
玩 和 成功 在 这 喜剧 法语 .

在法兰西喜剧院演出并获得成功。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[fɔrmi:oʊ] , [ə; eɪ]['lætɪn] ['kɒmədi] [baɪ] ['terəns] .
PHORMIO , a Latin comedy by Terence .
福米奥 , 一个 拉丁 喜剧 经过 特伦斯 .

PHORMIO，一部由特伦斯执导的拉丁喜剧。

[æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kɒmədi] .
An up - to - date version of the famous comedy .
一个 向上 - 到 - 日期 版本 的 这 著名的 喜剧 .

这部著名喜剧的最新版本。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:s, 'mæs-] [ɒv; əv] ['lætɪn] ['drɑ:mə] ;

One	of	the	masterpieces	of	Latin	drama	;
一	的	这	杰作	的	拉丁	戏剧	;

拉丁戏剧的杰作之一;

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [hu:] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ]

the	story	of	a	father	who	returns	to	find	that	his	son	has	married	a
这	故事	的	一个	父亲	WHO	返回	到	寻找	那	他的	儿子	有	已婚	一个

[sleɪv] [gɜ:l] .

slave	girl	.
奴隶	女孩	.

讲述的是一位父亲回家后发现儿子娶了一个奴隶女孩的故事。

[fɔrmi:oʊ] , [ðə; ði] ['pærəsaɪt] - ['vɪlən] [hu:] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['nju:mərəs] ['kɒmɪk] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [sək'si:dz]

Phormio	,	the	parasite	-	villain	who	causes	the	numerous	comic	complications	,	succeeds
福米奥	,	这	寄生虫	-	恶棍	WHO	原因	这	很多的	漫画	并发症	,	成功

[ɪn] [ʌn'rævlɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ,

in	unraveling	the	difficulties	,
在	解体	这	困难	,

寄生虫反派福尔米奥制造了无数滑稽的麻烦，但他最终成功地解决了这些难题。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [endz] ['hæpɪli] .

and	all	ends	happily	.
和	全部	结束	快乐地	.

结局皆大欢喜。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [twɪnz] , [ə; eɪ] ['lætɪn] [fɑ:s] [baɪ] ['plɔ:təs] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmədi]

THE	TWINS	,	a	Latin	farce	by	Plautus	,	upon	which	Shakespeare	founded	his	Comedy
这	双胞胎	,	一个	拉丁	闹剧	经过	普劳图斯	,	之上	哪个	莎士比亚	创立	他的	喜剧

[ɒv; əv] ['erə(r)z] .

of	Errors	.
的	错误	.

《双胞胎》，普劳图斯创作的拉丁闹剧，莎士比亚以此为基础创作了《错误的喜剧》。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	Cents	.
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[ðə; ði] [bʊə(r)] , [baɪ] ['æntɒn] - .

THE	BOOR	,	by	Anton	Tchekoff	.
这	莽汉	,	经过	安东	-	.

《粗人》，作者：安东·切科夫。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fɑ:s] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['mɑ:stə(r)]

A	well	-	known	farce	by	the	celebrated	Russian	master
一个	出色地	-	已知	闹剧	经过	这	著名	俄语	掌握

这位著名俄罗斯大师的著名闹剧

; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] ['rʌʃ(ə)n] ['peznts] ,

;	it	is	concerned	with	Russian	peasants	,
;	它	是	担心的	和	俄语	农民	,

它关注的是俄罗斯农民，

[ænd; ənd] [pɔ:'treɪ] [wɪð] ['mɑ:stəli] [skɪl] [ðə; ði] ['kɒmɪk] [saɪd] [ɒv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .

and	portrays	with	masterly	skill	the	comic	side	of	country	life	.
和	描绘	和	精湛	技能	这	漫画	边	的	国家	生活	.

并以精湛的技巧描绘了乡村生活的滑稽一面。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [blæk] [pɜ:l] , [baɪ] [vɪk'tɔ:riən] [sɑ:r'du:] .
THE BLACK PEARL , by Victorien Sardou .
这 黑色的 珍珠 , 经过 维克托里安 萨尔杜 .

《黑珍珠》，维多利亚·萨杜 (Victorien Sardou) 着。

[wʌn] [ɒv; əv] [sɑ:rdəs] [məʊst] ['feɪməs] ['kɑ:mədiz] [ɒv; əv] [ɪn'tri:g] .
One of Sardou's most famous comedies of intrigue .
一 的 萨尔杜的 最多 著名的 喜剧 的 阴谋 .

萨尔杜最著名的悬疑喜剧之一。

[ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [θɔ:t] , [bi:n] [rɔb] .
A house has , it is thought , been robbed .
一个 房子 有 , 它 是 想法 , 到过 被抢劫 .

据信，一户人家遭到了盗窃。

[bʌt; bət] [θru:] ['skɪlfl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hævək] [rɔ:t] [hæz; həz] [bi:n]
But through skilful investigation it is found that the havoc wrought has been
但 通过 熟练 调查 它 是 成立 那 这 混乱 锻 有 到过
[dʌn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
done by lightning .
完毕 经过 闪电 .

但经过巧妙的调查发现，这场灾难是由闪电造成的。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['tʃɑ:mɪŋ] [li'ɑ:ndrə] , [baɪ] ['θɪədɔ] [di:] [bæn'vɪl] .
CHARMING LEANDRE , by Theodore de Banville .
迷人 利安德 , 经过 西奥多 德 班维尔 .

迷人的利安德，作者：西奥多·德·班维尔。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [grɪŋ'wɑ:r] ” [ɪz] [hɪə(r)] [si:n] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪk] [veɪn] ,
The author of “ Gringoire ” is here seen in a poetic vein ,
这 作者 的 “ 格林戈尔 ” 是 这里 已见 在 一个 诗意的 静脉 ,

这里以诗意的笔触描绘了《格林戈尔》的作者，

[jet] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [ɪ'neɪt] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [ɪn] [ðɪs] [sə'tɪrɪkl] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] ,
yet the Frenchman's innate sense of humor recalls , in this satirical little play ,
然而 这 法国人的 先天 感觉 的 幽默 召回 , 在 这 讽刺 小的 玩 ,
[ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv] [ˌmɒl'jɛr] .
the genius of Moliere .
这 天才 的 莫里哀 .

然而，这位法国人与生俱来的幽默感，在这部讽刺小剧中，让人想起了莫里哀的天才。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [pəʊst] - ['skrɪptəm] , [baɪ] [ei'mi:l] [ɔ:'ʒi:ər] .
THE POST - SCRIPTUM , by Emile Augier .
这 邮政 - 脚本 , 经过 埃米尔 奥吉尔 .

《后圣经》，埃米尔·奥吉尔着。

[ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] - [ækt] ['kɒmədi] [prə'fesə(r)] ['brændə(r)] ['mæθju:z] [raɪts] :
Of this one - act comedy Professor Brander Matthews writes :
的 这 一 - 行为 喜剧 教授 布兰德 马修斯 写 :

布兰德·马修斯教授这样评价这部独幕喜剧:

“ . . . [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][məʊst] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l][wʌn] - [ækt] ['kɑ:mədiz] [ɪn] ['eni]
“ . . . one of the brightest and most brilliant little one - act comedies in any
“ . . . 一 的 这 最亮的 和 最多 杰出的 小的 一 - 行为 喜剧 在 任何
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

“.....堪称任何语言中最精彩绝伦的独幕喜剧之一,

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:mli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['ridər] .
and to be warmly recommended to American readers .
和 到 是 热情地 受到推崇的 到 美国人 读者 .

强烈推荐给美国读者。

” [praɪs] - [sents] .
” Price 25 Cents .
” 价格 - 分 .

“价格 25 美分。”

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [baɪ][ei'mi:l] [ɔ:'ʒi:ər] .
THE HOUSE OF FOURCHAMBAULT , by Emile Augier .
这 房子 的 - , 经过 埃米尔 奥吉尔 .

埃米尔·奥吉尔的《富尔尚博之家》。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [frentʃ] ['fæməli][dɹ'ɑ:məz] .
One of the greatest of recent French family dramas .
一 的 这 最 的 最近的 法语 家庭 电视剧 .

近年来最优秀的法国家庭剧之一。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['sɪəriəs] [ɪn] [təʊn] ,
Although the play is serious in tone ,
虽然 这 玩 是 严肃的 在 语气 ,

虽然这部剧的基调很严肃,

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['kɑ:mədiz]
it contains touches which entitle it to a position among the best comedies
它 包含 触摸 哪个 标题 它 到 一个 位置 之中 这 最好的 喜剧
[ɒv; əv] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] .
of manners of the times .
的 礼仪 的 这 时代 .

它所包含的一些元素,使其足以跻身当时最优秀的风俗喜剧之列。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [baɪ] - .
THE DOCTOR IN SPITE OF HIMSELF , by Moliière .
这 医生 在 尽管如此 的 他自己 , 经过 - .

莫里哀《无心医生》。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [fɑ:s] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [frentʃ] ['dræmətɪst] .
A famous farce by the greatest of French dramatists .
一个 著名的 闹剧 经过 这 最 的 法语 剧作家 .

法国最伟大的剧作家创作的著名闹剧。

[ˌskɑːnə'rɛl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)]

Sganarelle	**has**	**to**	**be**	**beaten**	**before**	**he**	**will**	**acknowledge**	**that**	**he**	**is**	**a**	**doctor**
斯加纳雷尔	有	到	是	被打败	前	他	将要	承认	那	他	是	一个	医生

,

,

,

必须打败斯加纳雷尔，他才会承认自己是医生。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] .

which	**he**	**is**	**not**	**.**
哪个	他	是	不是	.

但他并非如此。

[hiː; hi] [ðen] [wɜːks] [ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] [kj'ɔːz] .

He	**then**	**works**	**apparently**	**miraculous**	**cures**	**.**
他	然后	作品	显然	神奇	治愈	.

然后他施展了一些看似神奇的疗法。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

The	**play**	**is**	**a**	**sharp**	**satire**	**on**	**the**	**medical**	**profession**	**in**	**the**	**17th**	**Century**	**.**
这	玩	是	一个	锋利的	讽刺	在	这	医疗的	职业	在	这	17th	世纪	.

该剧尖锐地讽刺了17世纪的医学界。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [baɪ]['keɪpəs] .

BRIGNOL	**AND**	**HIS**	**DAUGHTER**	**,**	**by**	**Capus**	**.**
-	和	他的	女儿	,	经过	帽	.

布里尼奥尔和他的女儿，卡普斯著。

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒmədi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ]

The	**first**	**comedy**	**in**	**English**	**of**	**the**	**most**	**sprightly**	**and**	**satirical**	**of**	**present**	**-**	**day**
这	第一的	喜剧	在	英语	的	这	最多	轻快的	和	讽刺	的	展示	-	天

[frentʃ] ['dræmətɪst] .

French	**dramatists**	**.**
法语	剧作家	.

这是当代法国最活泼、最具讽刺意味的剧作家创作的第一部英语喜剧。

[praɪs] - [sents] .

Price	**25**	**Cents**	**.**
价格	-	分	.

价格 25 美分。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] , [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [diː] - .

CHOOSING	**A**	**CAREER**	**,**	**by**	**G**	**.**	**A**	**.**	**de**	**Caillavet**	**.**
选择	一个	职业	,	经过	G	.	一个	.	德	-	.

《选择职业》，GA de Caillavet 着。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] “ [lʌv] ['wɒtʃɪz] .

Written	**by**	**one**	**of**	**the**	**authors**	**of**	**“**	**Love**	**Watches**	**.**
书面	经过	一	的	这	作者	的	“	爱	手表	.

由《爱之表》的作者之一撰写。

” [ə; eɪ] [fɑːs] [ɒv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] , [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz] .

”	**A**	**farce**	**of**	**mistaken**	**identity**	**,**	**full**	**of**	**humorous**	**situations**	**and**	**bright**	**lines**	**.**
”	一个	闹剧	的	错误	身份	,	满的	的	幽默	情况	和	明亮的	线条	.

“这是一部充满幽默情节和精彩台词的身份误认闹剧。”

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] , [baɪ] ['trɪstən] [bər'nɑ:rd] .
FRENCH WITHOUT A MASTER , by Tristan Bernard .
法语 没有 一个 掌握 , 经过 特里斯坦 伯纳德 .

《没有老师的法语》，作者：特里斯坦·伯纳德。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [fɑ:s] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [frentʃ] ['dræmətɪst] .
A clever farce by one of the most successful of French dramatists .
一个 聪明的 闹剧 经过 一 的 这 最多 成功的 的 法语 剧作家 .

一位最成功的法国剧作家创作的巧妙闹剧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊgəs] - [ɪn'tɜ:prətə(r)] [hu:] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]
It is concerned with the difficulties of a bogus - interpreter who does not know
它 是 担心的 和 这 困难 的 一个 虚假 - 翻译 WHO 做 不是 知道
[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [frentʃ] .
a word of French .
一个 单词 的 法语 .

它关注的是一个完全不懂法语的冒牌翻译所面临的困难。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['peɪtə(r)] ['nɒstər] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [baɪ][fræn'swɑ:] - .
PATER NOSTER , a poetic play in one act , by François Coppée .
父亲 诺斯特 , 一个 诗意的 玩 在 一 行为 , 经过 弗朗索瓦 - .

《主祷文》，弗朗索瓦·科佩创作的独幕诗剧。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['kɒmju:n; kə'mju:n] , [ɪn] - .
A pathetic incident of the time of the Paris Commune , in 1871 .
一个 可怜的 事件 的 这 时间 的 这 巴黎 公社 , 在 - .

1871年巴黎公社时期发生的一件令人痛心的事件。

[praɪs] - [sents] .
Price 25 Cents .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ə'dendə]
ADDENDA
附加物

附加物

[kə'rekʃn] :
CORRECTION :
更正 :

更正：

— [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ” [ænd; ənd] “ - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
— The price of “ The House of Fourchambault ” and “ Brignol and His
— 这 价格 的 “ 这 房子 的 - ” 和 “ - 和 他的
['dɔ:tə(r)] ” [ɪz] - [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] .
Daughter ” is 50 cents a copy .
女儿 ” 是 - 分 一个 复制 .

—《福尔尚博之家》和《布里尼奥尔和他的女儿》每本售价 50 美分。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv]['mʌltɪp(ə)l] ['spelɪŋ] [ˌverɪ'eʃən] [ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Words	**may**	**have**	**multiple**	**spelling**	**variations**	**or**	**inconsistent**	**hyphenation**	**in**	**the**	**text**	**.**
字	可能	有	多种的	拼写	变体	或者	不一致	连字符	在	这	文本	.

文本中单词可能存在多种拼写变体或不一致的连字符使用情况。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

These	**have**	**been**	**left**	**unchanged**	**.**
这些	有	到过	左边	未更改	.

这些内容均未作更改。

['daɪəlekt] , ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['spelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Dialect	**,**	**obsolete**	**and**	**alternative**	**spellings**	**were**	**left**	**unchanged**	**.**
方言	,	过时的	和	选择	拼写	是	左边	未更改	.

方言、过时的拼写和替代拼写保持不变。

[weə(r)] [ə; eɪ][steɪdʒ] [nəʊt] [ɪn] [pə'renθəsiːz] [prɪ'siːdz] [æn; ən] ['æktərz] [laɪn] ,

Where	**a**	**stage**	**note**	**in**	**parentheses**	**precedes**	**an**	**actor's**	**line**	**,**
在哪里	一个	阶段	笔记	在	括号	之前	一个	演员的	线	,

当演员台词前有括号内的舞台提示时，

['endɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɪz] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

ending	**punctuation**	**is**	**omitted**	**in**	**the**	**stage**	**note**	**in**	**the**	**original**	**.**
结束	标点	是	省略	在	这	阶段	笔记	在	这	原来的	.

原舞台说明中省略了结尾标点符号。

[ðɪs] [ə'nɒməli] [ɪz] ['replɪkeɪtɪd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

This	**anomaly**	**is**	**replicated**	**as**	**printed**	**.**
这	异常	是	复制	作为	打印	.

打印出来的结果也出现了这种异常情况。

['ʌðəwaɪz] , [stɒps] ['mɪsɪŋ] [æt; ət][end][ɒv; əv] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] .

Otherwise	**,**	**stops**	**missing**	**at**	**end**	**of**	**sentences**	**were**	**added**	**.**
否则	,	停止	丢失的	在	结尾	的	句子	是	额外	.

否则，句子末尾缺失的停顿将被添加。

['mɪsɪŋ] ['æksents; æk'sents][ɪn] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] .

Missing	**accents**	**in**	**French**	**were**	**added**	**.**
丢失的	口音	在	法语	是	额外	.

法语中缺失的重音符号已添加。

[wʌn] ['haɪfn] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɒstrəfi] [ɪn] [frentʃ] .

One	**hyphen**	**was**	**replaced**	**with**	**an**	**apostrophe**	**in**	**French**	**.**
一	连字符	曾是	替换	和	一个	撇号	在	法语	.

法语中，一个连字符被一个撇号代替。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神